

# DE LËTZEBUERGER **POMPJEE**

BULLETIN OFFICIEL DE LA FÉDÉRATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



# VERBANDSBÜRO

7, rue Christophe Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tél.: 28 55 64 1  
Fax: 28 55 64 27  
Email: bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:  
Montag, Dienstag, Freitag  
09:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr  
Mittwoch, Donnerstag  
09:00 - 12:00 Uhr  
Bitte melden sie sich telefonisch an.

[www.pompjeesverband.lu](http://www.pompjeesverband.lu)  
[www.jugendpompjeeen.lu](http://www.jugendpompjeeen.lu)  
[www.pompjeesmutuelle.lu](http://www.pompjeesmutuelle.lu)  
[www.112.lu](http://www.112.lu)  
[www.facebook.com/fnsp.lu](http://www.facebook.com/fnsp.lu)  
[www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu)



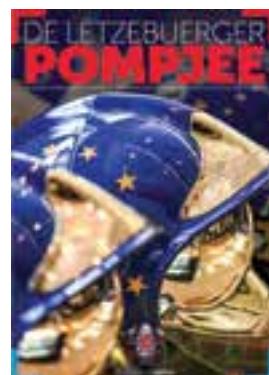
Bulletin Officiel de la Fédération Nationale des  
Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg  
Membre de l'Association de la Presse  
Périodique Luxembourgeoise (APPL) asbl

Annahmeschluss für die nächste Ausgabe:  
**15/06/2019**

Layout : barth&design  
Druck : Imprimerie Weprint  
Auflage 7200 Exemplare

# INHALT

<b>31</b>	Virwuet
<b>32</b>	Veranstaltungskalender
<b>32</b>	Redaktiounskommissioun
<b>34</b>	Generalversammlung
<b>43</b>	FNP - Aktuell
<b>47</b>	CGDIS - Aktuell
<b>58</b>	Zentralvorstand
<b>62</b>	Einsatzfahrzeuge



**Editioun 02/2019**  
Photo : Anthony Bouges

## Richtigstellung LP01/2019 Seite 5 – Berichte des Zentralvorstands

Der SNPPL möchte gerne beim Verband einen Aufnahmeantrag stellen. Nach einigen Diskussionen wird festgehalten, dass die mögliche Aufnahme einer Gewerkschaft in den Landesfeuerwehrverband verworfen wird.

Eine theoretische Aufnahme des SNPPL in die Reihen des Landesfeuerwehrverbands wurde diskutiert. Nach einigen Diskussionen wird festgehalten, dass die mögliche Aufnahme einer Gewerkschaft in den Landesfeuerwehrverband verworfen wird.

# 91. GENERALVERSAMMLUNG ZU MUTFERT



**Claude Marson**  
Trésorier Général

**D**e Lëtzebuerger Pompjeesverband bereet seng 91ten Generalversammlung vir. Dëst ass e wichtegen Exercice, wann dëst och villäicht net fir jiddereen direkt ze erkennen ass. Wéi bei verschidde Sportaarten, kann een dësen Exercice bildlech och an en Deel Pflicht an en Deel Kür énnerdeelen.

Wéi all "association sans but lucratif", kuerz ASBL, muss de Verband natierlech senge Memberen, deene fréiere Corpsen, an haut de CIS'en an de GIS'en mat allen fräiwöllegen a professionelle Pompjeeën a Rettungskräften, Rechenschaft ofleeën iwver seng Konten an seng Aktivitéiten. Wann ech um Beispill vum Finanzbilan kucken, dann ass zwar aus bekannte Grénn net besonnesch vill Spillraum bei der Gestioun, an trotzdem müssen dës Dokumenter der Generalversammlung virgeluecht ginn an den Zentralvirstand muss mat sengem Generaltrésorier zu de Froe "Ried an Äntwert" stoen. D'Gesetz iwver d'ASBL'en gesäit dëst esou vir an dat mécht jo och Sënn, wann een zum Beispill un d'Wäisswäsche vu Gelder denkt. Oder och einfach, wéi een esou schéi seet: Vertrauen ass gutt, Kontroll ass besser. Dëst alles gehéiert also souzesoen zum Pflichtdeel, wou genee am Gesetz definéiert ass, wien, wat a wéi, an duerfir wëll ech och elo net weider dorop agoen.

Dann gëtt et awer och d'Kür. Eng Kür ass am Sport eng Übung wou d'Elementer méi fräi gewielt kënne ginn, natierlech net ganz ouni Reegelen an zäitlech begrenzt. Dat passt eigentlech ganz gutt op dat wat ech wëll ausdrécken, och wann et bei der AG net wéi am Sport ém Punkte geet, mee d'Demokratie gelieft gëtt a wichteg Themen ugeschwat ginn. D'Orientéierung vum Landesverband gëtt domadder festgeluecht an definéiert. E Landesverband, deen d'Interesse vun esou vill Leit vertrëtt, deen ass also ofhängig vun de Generalversammlungen, den Uerdentlechen an den Ausseruerdentlechen, wou dës Interesse vun de Member validéiert a matgedroe ginn.

Natierlech, an dat huet den Exekutive Rot, mat Ofsprooch am Zentralcomité, schonn oft probéiert ze maachen, muss am Virfeld schonn eng Meenungsbildung stattfannen an e Konsens fonnt ginn. Duerfir hunn dann och an der Läschte déi verschidde regional Versammlunge stattfonnt. Eng Generalversammlung, déi émmer och eng Fénster no baussen ass, kann net degradéiert gi just fir eng Plattform ze hunn fir intern Differenzen ze eskaléieren. Et ass wichteg datt konstruktiv matenee geschwatt gëtt an d'Spannungsfelder ausdiskutéiert sinn, ier bei

wichtegen Dossieren d'Decisiounen dann an der Generalversammlung presentéiert an even-tuell approuvéiert ginn. Dat ass de 26. Abrëll zu Mutfert de Fall, wou d'Statuten am Kader vun der Reform nees un d'Begebenheete vum Gesetz an dem CGDIS ugepasst ginn. Dës Ap-proche wor och vu vireran esou gewielt an datt d'Statute schonn erëm ugepasst ginn, schenkt mir an dësem komplexe Prozess normal ze sinn. Ëmsou méi wichteg ass et, datt all CIS a GIS op der Generalversammlung vertrueden ass an dës Ännerunge vun de Statuten eng breet Énnerstëtzung bei de Memberen huet.

Et iwwerrascht ee schonn, wann een héiert datt d'Leit sech d'Fro stellen op no der Grënnung vum CGDIS iwwerhaapt nach e Verband gebraucht gëtt. Effektiv sinn zwar e ganze Coup méi organisatoresch a verwaltungstechnesch Aarbechten ewech gefall, zum Beispill déi vun der Verwaltung vun der Schoul zu Feelen. Mee selbstverständlech ginn déi klassesch Evenementer, wéi Nationale Cross, Concours'en asw, émmer nach iwwer de Verband oder seng Organer organiséiert. Awer virun allem sinn ech iwwerzeegt, datt och an Zukunft de Lëtzebuerger Pompjeesverband all Interesse vu senge Membere gutt a staark verdeedede kann. An dat sécher och bei Themen, vun deene mir haut nach keng Iddi hunn. Et ass och esou, grad well och am CGDIS émmer méi Poste professionaliséiert ginn, datt och d'Syndikater eng wichteg Roll spiller an eng wäertvoll Aarbecht maachen. Nëmmen, bei de Syndikater geet et dann haapsächlech ém Aarbechtsbedingungen a Gehältertabellen. De Verband awer interes-séiert sech un Dossieren déi d'Rettungswiesen uginn, an déi direkt oder indirekt un hien eru gedroe ginn. Fir nach eemol bei de Sport zréck ze kommen, et gëtt eigentlech menges Wëssen kee Beispill wou ab enger gewësse Gréisst d' Veräiner funktionéieren ouni federéiert ze sinn. Och wann et hei vill em d'Organisatioun vun de Competitioune geet, esou ginn dach d'Interesse vum Sport vum Verband vertrueden. Grad bei eis, wou nach esouvill Fräiwölleger den Déngscht assuréieren, misst déi Missioun also kloer sinn, och wann net de lëschten Detail iergendwou beschriwwen a festgehalen ass. Of-schléisse wëll ech duerfir mat dësem Message:

**Nëmmen zesummen ass ee staark, an zesummen si mir de Pompjeesverband.**

**An deem Sënn am viraus villmoos Merci fir är Énnerstëtzung, a bis de 26ten Abrëll zu Mutfert.**

# VERANSTALTUNGSKALENNER

## 2019

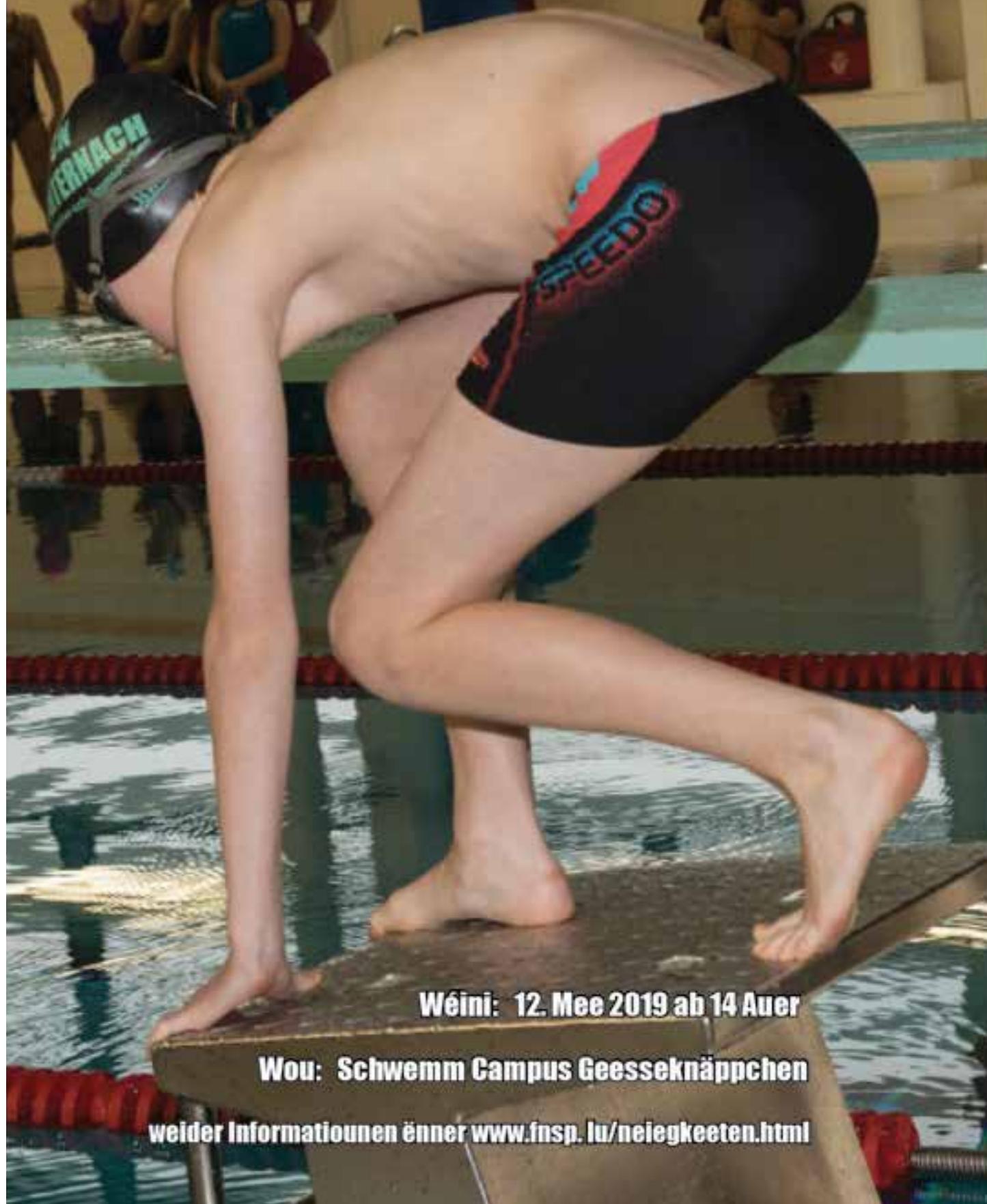
<b>Freideg 26. Abrëll</b>	Generalversammlung vum Pompjeesverband am Centre Culturel zu Mutfert	FNP
<b>Samschdeg 27. Abrëll</b>	Generalversammlung vun der Pompjeesjugend zu Heinerscheid	JFA
<b>Méindeg 29. Abrëll</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Our am Hall polyvalent zu Klierf	CGDIS
<b>Dënschdeg 30. Abrëll</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Nordstadan der Daichhaal zu Ettelbréck	CGDIS
<b>Donneschdeg 2. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Stauséi am CIS Wiltz	CGDIS
<b>Freideg 3. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Zwee-lernz am CIS Junglinster	CGDIS
<b>Méindeg 6. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Bockfiels am CIS Luxembourg	CGDIS
<b>Dënschdeg 7. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Kordall am CIS Sanem-Differdange	CGDIS
<b>Mëttwoch 8. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Belval am CIS Esch-sur-Alzette	CGDIS
<b>Freideg 10. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Uelzechtdall am CIS Lintgen	CGDIS
<b>Sonndeg 12. Mee</b>	National Schwammmeeschterschaft vum Pompjeesverband um Campus Geeseknäppchen	FNP
<b>Méindeg 13. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Réibierg am CIS Mamer	CGDIS
<b>Dënschdeg 14. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Ginzebierg am CIS Dudelange	CGDIS
<b>Mëttwoch 15. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Sauer am CIS Echternach	CGDIS
<b>Freideg 17. Mee</b>	Gradeniwwereeschung Groupement Musel am CIS Grevenmacher-Mertert	CGDIS
<b>Freideg 17. Mee</b>	Delegéierteversammlung vun der Regioun Süden	Regional
<b>Samschdeg 15. Juni</b>	Nationale Jugendwettbewerb zu Miersch	JFA
<b>Donneschdeg 20. Juni</b>	Staatsmedaillen- an Medailleniwwereeschung Protection Civile zu Dikkrech „Aal Seeërei“	CGDIS / FNP
<b>Sonndeg 23. Juni</b>	Parade Nationalfeierdag	CGDIS
<b>14. – 20. Juli</b>	CTIF Jugendconcours zu Martigny (CH)	JFA
<b>2. – 7. September</b>	Jugendcamp vun der Regioun Süden	Regional
<b>Samschdeg 14. Sept.</b>	Coupe Jean-Pierre Schmit (Concours) zu Rouspert	FNP
<b>Donneschdeg 26. Sept.</b>	Dag vun de Veteranen an der Regioun Süden	APV
<b>Samschdeg 28. Sept.</b>	Nationale Cross vum Pompjeesverband zu Miersch	FNP
<b>28. – 29. September</b>	Kongress vum Pompjeesverband zu Esch/Uelzecht	FNP
<b>Samschdeg 19. Oktober</b>	Schwammmeeschterschaften vun der Regioun Norden	Regional
<b>Sonndeg 20. Oktober</b>	Schwammmeeschterschaften vun der Regioun Süden	Regional

## REDAKTIOUNSKOMMISSIOUN

Name	Tel.	GSM	Email
<b>BLUM Laurent</b>		691 295 797	laurent.blum@hesperange.lu
<b>BRAUSCH Raymond</b>		621 279 865	raymondbrausch@yahoo.de
<b>EVERAD Marc</b>	23 63 02 54	621 165 749	everadmarc@vo.lu
<b>GANTZER Cédric (CGDIS)</b>	49 77 1 2046	621 821 709	cedric.gantzer@cgdis.lu
<b>GRISIUS Nico (ASPV)</b>		661 231 068	nico.grisius@fnsp.lu
<b>KABOTH Gilles</b>		621 300 119	gilleskaboth@hotmail.com
<b>MULLER Patrick</b>	28 55 64 20		patrick.muller@fnsp.lu
<b>REGENWETTER Manuela</b>		621 835 509	hasi@pt.lu
<b>SCOLATI Roberto (Sportkommissioun)</b>		691 182 794	scolatro@pt.lu
<b>SPAUTZ Louis</b>			louisspautz@me.com
<b>WAGENER Jean-Paul (President)</b>	32 56 51	691 653 163	jp_wagener@web.de
<b>WOHL Fränky</b>	26 58 09 07	621 130 707	frwohl@pt.lu



# POMPJEESVERBAND National Schwammmeeschterschaften 2019



Wéini: 12. Mee 2019 ab 14 Auer

Wou: Schwemm Campus Geeseknäppchen

Weider Informatiounen énner [www.fnsplu/neiegkeeten.html](http://www.fnsplu/neiegkeeten.html)

# 90. GENERALVERSAMMLUNG DES LANDESFEUERWEHRVERBANDES AM 20. APRIL 2018 IN LEUDELINGEN



## 1. Begrüßungsansprache durch Regionalpräsident Nico Grisius

### Begrüßung durch den Schöffen der Gemeinde Leudelingen, Tom Berend

Regionalpräsident Nico Grisius begrüßte alle Gäste zur 90. Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbands. Bei der Gelegenheit stellte er den Regionalverband Süden vor.

Danach nahm der Schöffe der Gemeinde Leudelingen, Tom Berend, das Wort. Er stellte kurz die Gemeinde vor. Er informierte die Anwesenden über die Aufgabenbereiche des Rettungsdienstes der Gemeinde Leudelingen und wünschte dem Verband noch eine erfolgreiche Generalversammlung.

## 2. Eröffnung der Generalversammlung durch den Präsidenten Marc Mamer

Präsident Marc Mamer eröffnete die 90. Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbands indem er alle Feuerwehrleute und Ehrengäste herzlich willkommen hieß.

## 3. Gedenken an die verstorbenen Mitglieder und Förderer durch Präsident Marc MAMER

Der Präsident bat die Anwesenden, sich zu erheben, um den verstorbenen aktiven und inaktiven Mitgliedern der großen Feuerwehrfamilie zu gedenken.

## 4. Mitteilung der Aufnahme eines neuen Mitglieds (Art. 3.1. der Statuten)

Der Verband gibt die Aufnahme der Gruppe „logistique et ravitaillement“ der Protection Civile in den Landesfeuerwehrverband bekannt.

## 5. Einsammeln der Präsenzlisten und der Wortmeldungen

Die Regionaldelegierten wurden aufgerufen die Wortmeldungen einzusammeln. Die vorgenommenen Einschreibungen ergibt eine Präsenz von 103 der 146 angegliederten Wehren und Zivilschutzzentren. Des Weiteren wurden 10 Wehren als „entschuldigt“ und 21 Wehren als „nicht entschuldigt“ vermerkt.

Nicht entschuldigt waren die Wehren: Bonnevoie, Bertrange, Sandweiler, Kahler, Kehlen, Steinfort, Ceratizit, Heffingen, Girst, Hems-tal-Zittig, Doneck Euroflex, Ellange, Wellenstein, Dometic, Goodyear, Ell, Esch/Sûre, Noertrange, Kayl-Tétange, Groupe de support psychologique und Groupe logistique ravitaillement.

## 6. Bericht der 89. Generalversammlung vom 28. April 2017 in Echternach

Der Bericht über die 89. Generalversammlung

wurde den Wehren im Vorfeld zur Begutachtung zugestellt.

## 7. Tätigkeitsbericht des Landesfeuerwehrverbandes für das Jahr 2017

Der Tätigkeitsbericht des Zentralvorstandes, des Exekutiven Rates und des Generalsekretariats für das Jahr 2017 wurde den Wehren im Vorfeld zur Begutachtung zugestellt.

## 8. Kassenbericht 2017

Die Kassenberichte wurden den Wehren im Vorfeld zur Begutachtung zugestellt.

Generalkassierer Claude Marson gab diesbezüglich ein paar Erklärungen.

## 9. Bericht der Kassenrevisoren

Im Namen der Kassenrevisoren erstattete Herr Michel Demuth Bericht über die Kassenprüfung, welche 2018 im Verbandsbüro stattfand. Er hob die tadellose Buchführung hervor und bat die Versammlung, dem Zentralvorstand Entlastung zu gewähren, was per Akklamation erfolgte.

## 10. Wahl der Kassenrevisoren

Die Kassenrevisoren wurden per Akklamation für 5 Jahre bestätigt.

## 11. Budget 2019

Der Haushaltskostenvorschlag (Budget) des Landesfeuerwehrverbands für das Jahr 2019 wurde den Wehren im Vorfeld zur Begutachtung zugestellt. Er wurde von Generalkassierer Claude Marson mit einigen Erklärungen vorgestellt.

## 12. Abstimmungen

Der Bericht über die 89. Generalversammlung wird einstimmig angenommen.

Der Tätigkeitsbericht des Zentralvorstandes, des Exekutiven Rates und des Generalsekretariats für das Jahr 2017 wird einstimmig angenommen.

Der Kassenbericht des Jahres 2017 wird einstimmig angenommen.

Der Haushaltskostenvorschlag (Budget) für das Jahr 2019 wird mit einstimmig angenommen.

## 13. Bestätigungen der Vertreter im Zentralvorstand

Per Akklamation wurden die Vertreter des Zentralvorstands bestätigt. Diese sind:

Nico Grisius, Regionalpräsident Süden, für die Jahre 2018-2020,

Carlo Birscheidt, Regionalpräsident Zentrum, für die Jahre 2018-2022,

Serge Heiles, Generalsekretär, für die Jahre 2018-2022.

Pierrette Goedert, Regionaldelegierte Süden, für die Jahre 2018-2022.

#### **14. „Pompjeesmusee an der Géitz“**

Patrick Juncker stellt in einer Präsentation die bisherigen Arbeiten für das Feuerwehrmuseum in Wiltz vor.

Er und seine Kollegen Gust Loeven, Jos Molitor und Jim Reuter haben in Eigenregie jede Menge umgesetzt und dabei tausende Stunden investiert.

Es konnten jede Menge Sponsoren für das Projekt gewonnen werden, die entweder unentgeltlich oder zu stark reduzierten Preisen Arbeiten verrichtet haben.

Wenn alles planmäßig verläuft könnte das Museum Ende 2019 seine Türen öffnen.

#### **15. Rück- und Ausblick des Präsidenten**

##### **Rückblick**

Am 4. Dezember 2006 hat der damalige Exekutive Rat in den früheren Büroräumen auf dem „Boulevard Général Patton“ eine Pressekonferenz abgehalten. Thema war die katastrophale Zusammenarbeit mit dem Zivilschutz. Obwohl die Situation schon 40 Jahre anhielt, war das Fass damals übergelaufen.

In Leudelingen sind bei einem Verkehrsunfall Menschen ums Leben gekommen, weil der Menschen ums Leben gekommen nur den Zivilschutz Sanem alarmiert hat. Die Wehr aus Leudelingen wurde nicht alarmiert!

Dies sollte, auch damals, kein Vorwurf an die Leute an der Basis sein, sondern an das System.

Ein System, das nicht effizient war, wo an der Spitze mit den falschen Mitteln gearbeitet wurde. Man hätte fast das Gefühl bekommen können, dass man darauf aus war an der Basis Konflikte zu erzeugen.

Damals hat die Direktion der ASS als Antwort auf die Kritiken des Verbands den „Comité des Sages“ ins Leben gerufen und ihrer Basis verklickt dieser würde jetzt dem Verband in allen Belangen Paroli bieten.

Dies war nie das Ziel des Verbands. Das Ziel war es einen gemeinsamen Rettungsdienst zu schaffen in dem alle Beteiligten, laut ihrer Ausbildung, mitarbeiten können um somit den Bürgern den bestmöglichen Dienst anbieten zu können.

Von dieser Pressekonferenz bis zur Abstimmung des Gesetzes des 27. März 2018 sind 4.136 Tage vergangen.

Gott sei Dank ist nicht alles auf dem Niveau von 2006 stehen geblieben, es hat sich vieles in die richtige Richtung entwickelt.

##### **Reform**

Es könnte aber noch besser laufen, wenn sich jeder klar an die Regeln halten würde. Dies ist leider nicht immer der Fall, wie es bei der letzten Versammlung mit dem Minister geschehen ist.

Als Präsident bekommt man manchmal Dokumente die vertraulich sind und auf denen „nicht weiterreichen“ steht, daran hat man sich auch zu halten. Mit größtem Bedauern musste er aber feststellen, dass die Kollegen des „Comité des Sages“ alle das Dokument des Projekts über das Volontariat im Voraus hatten. Sowas kann einfach nicht sein!

Der Herr Innenminister hatte beim letzten Colloque versprochen, dass jeder die Dokumente einsehen kann. Im Moment wurden sie aber nur bis zum Niveau des Zentralvorstands freigegeben und daran wurde sich auch gehalten.

Falls es nicht so sein sollte, gibt es in den Reihen von Ministerium und ASS ein Kommunikationsproblem.

Dies ist auch der größte Kritikpunkt: die Kommunikation. Sie ist zwar besser als früher, jedoch bleibt noch viel nachzubessern. Die Instruktoren fühlen sich momentan ein bisschen im Stich gelassen. Es sind zwar Versammlungen geplant, man hätte diese jedoch zeitlich vorziehen müssen.

Was das Gesetz betrifft, ist man im Prinzip zufrieden. Die größten und wichtigsten Bitten des Landesfeuerwehrverbands sind in das Gesetz mit eingeflossen. Das Gleiche gilt für die Reglemente, zu denen man bisher befragt wurde.

Der Präsident ist sich bewusst, dass es Leute gibt die meinen, dass man mit dem Gesetz die Feuerwehrleute verkauft hat. Falls es so sein sollte, wartet er noch immer den Scheck des Ministeriums.

Auf den sogenannten „sozialen“ Netzwerken zirkuliert manchmal der größte Schwachsinn.

Wenn das System so gut gewesen wäre, wie es manche zu glauben scheinen, hätte man 2006 keine Pressekonferenz einberufen müssen.

Es ist halt einfach auf Facebook seine Meinung zu schreiben um sich wichtig vorzukommen. Es sind oft die die aus dem System geflogen sind, weil sie nicht fähig waren sich weiter zu entwickeln, die ihrer Frustration freien Lauf lassen. Man darf auf solche Kommentare nichts geben, besonders wenn sie von Personen kommen, die sich an einem rächen wollen.

## Einsätze

Die Feuerwehr hat genug Arbeit mit ihrem täglichen Dienst am Bürger. 2017 hatten unsere Feuerwehrleute 16.106 Einsätze (93.945 Stunden). An erster Stelle standen technische Einsätze, 10.340, danach First Responder Einsätze, 2.907 und an dritter Stelle Brände.

Der First Responder ist ein Kind der Reform. Wenn man in den Statistiken sieht, dass bei erfolgreichen Reanimation die Zahl 26 steht, dann muss man sagen, dass diesen Service der Bevölkerung anzubieten ein voller Erfolg war.

In der Region Süden, wo das Netzwerk der Krankenwagen am dichtesten ist, gab es die wenigsten First Responder Einsätze (146). An erster Stelle steht die Region Zentrum, danach der Osten und an dritter Stelle die Region Norden.

Bei den Bränden stehen Zimmerbrände, mit über 1.000 Einsätzen, einsam an der Spitze. 852 Brände blieben auf die Ausbruchstelle beschränkt, dies zeigt, dass schnell und effizient reagiert wurde. Es zeigt aber auch, dass die heutige Nähe am Bürger morgen für den CGDIS große Vorteile bringt. Diese Vorteile dürfen auf keinen Fall aus Kostengründen aufs Spiel gesetzt werden.

Seit 2010 blieben die Einsatzzahlen relativ konstant, dies ist auch ein Resultat der Finanzkrise, die das Wachstum des Landes insgesamt abgebremst hat, es wurde, zum Beispiel, weniger gebaut als früher.

Mit dem rezenten Aufschwung wird sich dies jedoch ändern, die Einsatzzahlen werden in Zukunft voraussichtlich wieder steigen.

Ein großer Dank geht an das Inspektorat für die gute Zusammenarbeit und besonders an Henri Scholtes für seinen Bericht.

## Ausbildung

Leider geht die Zahl der aktiven Feuerwehrleute nicht hoch, 1996 hatten wir bei den Freiwilligen eine Spitze von 6.905 Aktiven, heute sind wir bei 4.721 angekommen, ein Drittel weniger.

An dieser Situation ist nicht die Reform Schuld, es handelt sich um ein kontinuierliches Phänomen seitdem aus dem Hobby Feuerwehrmann eine Spezialisierung geworden ist. Die Ausbildung wurde obligatorisch und das ist auch gut so. Die Quantität mag zwar gesunken sein, dafür gab es einen enormen Anstieg bei der angebotenen Qualität.

Der Feuerwehrverband hat sich stets geweigert die Ausbildung an die ASS zu übergeben, weil diese dafür nicht bereit war. Die heutige Spitze der ASS ist sich dessen bewusst gewesen und

hat auch nie Ansprüche diesbezüglich gestellt.

Jetzt aber ist der Moment gekommen wo eine Übergabe eingeleitet werden muss. Dies wird ein kontinuierlicher Prozess auf der ENSIS sowie in den Regionen sein, die sich weiterhin dazu erklärt haben eine Hand mit anzupacken. Das ist freiwillige Arbeit im Sinne des Systems, dort wo Freiwillige bereit und disponibel sind, sollen sie auch mit helfen.

Der Präsident bedankt sich bei allen Instruktoren für die viele Arbeit die geleistet wurde, der beste Beweis dafür ist, dass viele Lehrgänge ausgebucht waren.

Ein Dank geht auch an das Ministerium, welches die Ausbildung finanziell ermöglicht. 2017 wurden 866.000 € in die Ausbildung investiert.

Nicht nur die Ausbilder sind schuld an diesem Erfolg, auch das Personal der ENSIS leistet jeden Tag eine hervorragende Arbeit, ihnen steht ein großer Dank zu. Das ist auch der Grund warum die Klausurtagungen der Direktion auf der ENSIS und nicht in Schimpach abgehalten werden.

## Jugend

Die Nachwuchszahlen bei der Jugend machen dem Verband größere Sorgen, seit 1999 ist die Zahl der Jugendfeuerwehrleute um 30 % gefallen. Liegt es daran, dass die Wehren weniger Zeit haben sich um ihre Jugend zu kümmern oder liegt es daran, dass es immer weniger Wehren gibt, speziell im Dorfkern? Oder sind die gestiegenen Anforderungen bei der Ausbildung eine Ursache?

Es gilt zu diesem Thema eine Analyse zu machen, die Jugend ist nämlich die Zukunft der freiwilligen sowie der Berufsfeuerwehr.

Noch am vorigen Tag hat Fränk Hermes im Zentralvorstand über die zukünftige Ausbildung bei der Jugendfeuerwehr referiert. Der Meinung des Präsidenten nach wird die Funktion des Jugendleiters stark revalorisiert. Den Jugendleitern gilt der größte Respekt für die Arbeit die sie leisten. Ein Dank auch an alle Helfer und Helferinnen.

Es ist auch bei der Jugendarbeit, bei der sich die Kompetenzen des CGDIS und der „Amicales“ am meisten überschneiden.

## „Amicales“ und Feuerwehrverband

Die „Amicale“ ist für viele noch eine große Unbekannte. Eigentlich ist es aber ganz einfach. Die heutige Wehr wird wie ein Puzzle zerlegt, alle Teile die mit Ausbildung und Einsatz zu tun haben fallen unter den CGDIS, der Rest fällt unter die „Amicale“. Beides zusammen gesetzt,





denn auf lokalem Plan gehören sie zueinander wie Puzzleteile, stellen das Leben eines CIS dar.

„Amicale“ und CGDIS wohnen unter einem Dach, sei es im CIS, in den Regionen / Zonen und auf nationaler Ebene. Das Büro des Landesfeuerwehrverbands ist nicht umsonst in der Direktion des zukünftigen CGDIS untergebracht.

Die Artikel 100 bis 102 des Gesetzes über die zivile Sicherheit reden eine deutliche Sprache.

Jeder CIS und GIS kann eine (und nur eine) „Amicale“ gründen. In dieser „Amicale“ sind alle freiwilligen und Berufsfeuerwehrleute des CIS oder GIS untergebracht. Jeder hat das Recht in der „Amicale“ mitzuwirken, muss dies aber nicht tun, das ist jedem frei gestellt. Sicher ist aber, dass niemand einen Mitgliedsbeitrag an die „Amicale“ zahlen muss wenn er aktiv im CGDIS ist. Die „Amicales“ werden vom CGDIS finanziert, es wird nur eine „Amicale“ pro CIS / GIS gefördert.

Die „Amicales“ haben einen territorialen und einen nationalen Verband. Auch diese Organe müssen vom Ministerium finanziert werden. Es kann nämlich nicht sein, dass der Einzelne einen Mitgliedsbeitrag bezahlen muss um vertreten sein zu dürfen. Auch hier kann jeder mitarbeiten, muss es aber nicht.

Für den Verband hat der Präsident hat die Idee eine 5. Region, die das ganze Land umfasst, zu schaffen in der die GIS gruppiert sind, diese Region wird dann auch einen Vizepräsidenten und einen Delegierten erhalten.

Falls eine „Amicale“ explizit nicht im Verband vertreten sein möchte, so sind natürlich seine Mitglieder nicht berechtigt eine Rolle im Verband zu spielen oder sich an den Verband zu wenden wenn sie mit Problemen konfrontiert sind.

Der Verband wird sich zwischen dem 1. Juli und der nächsten Generalversammlung neue Statuten geben, die den heutigen Gegebenheiten entsprechen. Statuten die es allen Feuerwehrleuten ermöglicht durch den Verband und seine Organe vertreten zu sein. Bis dahin bleibt der Zentralvorstand im Amt, wie er am 30.06 besteht.

Auf der Seite 50 im Magazin „de lützebuerger Pompjee“ hat der Direktor Paul Schroeder eine gute Zusammenfassung über die Freiwilligen verfasst. Im Reglement Projekt steht auch nichts anderes. Wenn man von der Jugendfeuerwehr bis zu den Veteranen (neu für frühere Mitglieder der „Protex“ und der Berufsfeuer-

wehr) alle Mitglieder nimmt, so sind sie alle Mitglieder ihrer jeweiligen „Amicale“.

Der Verband wird nun Modell Statuten für die „Amicales“ ausarbeiten, Statuten die auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene kohärent sein müssen. Im Herbst wird der Verband diese den CIS und GIS zukommen lassen. Bis dahin sollen die heutigen Vorstände die Arbeiten kommissarisch weiter leiten.

Wir alle sind auch ab Mai von den neuen Datenschutzverordnungen betroffen. Der Verband braucht in Zukunft nicht mehr die Daten der einzelnen Mitglieder, nur noch die Kontaktdaten der „Amicale“. Bislang hat der Landesfeuerwehrverband für seine Wehren die Stammlisten geführt, damit ist ab dem 30. Juni Schluss.

Der Präsident bittet die Wehrleiter den Dank des Landesfeuerwehrverbands an alle seine Mitglieder und deren Familien weiter zu leiten. Ein Dank geht auch an den Minister, den Präsidenten des Conseil Supérieur, den Direktor der ASS, den Chefs de Division der ASS und den Generalinspektor für die gute Zusammenarbeit.

## **16. Ortbestimmung für die 91. Generalversammlung im Jahre 2019**

Die Generalversammlung 2019 wird in der Region Zentrum abgehalten werden.

## **17. Verschiedenes**

Ernennung von Gust Loeven zum Ehrenvizepräsidenten des Landesfeuerwehrverbands.

## **18. Ansprache des Innenministers:**

Es war nun an Innenminister Dan Kersch ein paar Worte an die Gäste zu richten.

Nach den Begrüßungen, bedankt sich Dan Kersch beim Landesfeuerwehrverband für die Einladung nach Leudelingen.

Für ihn ist die Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbands eine tolle Gelegenheit Informationen über die Anzahl und Art der Einsätze zu bekommen und auf direktem Weg über die Beschwerden der Basis informiert zu werden.

Er freut sich verkünden zu können, dass die Reform nicht mehr auf dem Instanzenweg, sondern unter Dach und Fach ist und dass der CGDIS am 1. Juli kommt.

Er ist auch sehr froh, dass die Arbeiten am CNIS mit großen Schritten voran schreiten, man wird wohl in den Fristen bleiben, die man sich gesetzt hat. Ziel ist es, dass 2020 der CGDIS ein neues zuhause bekommt.

Auf die Frage eines Reporters, was er heute der Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbands mit auf den Weg geben will, antwortete der Minister, dass er allen freiwilligen Mitgliedern des Verbands und der „Protection Civile“ seinen Dank ausspricht. Denn nur zusammen konnte diese Reform gestemmt werden.

Mit dem Inkrafttreten des Gesetzes am 1. Juli endet aber nicht die Arbeit, man wird auch in Zukunft mit dem gleichen Einsatz die zukünftigen Baustellen angehen.

Er bedankt sich auch bei der Abgeordnetenkammer, die die Reform des Rettungswesens einstimmig getragen hat. Dies stellt eine klare Anerkennung des Rettungswesens von der Politik dar.

Bei der Reform handelt es sich um ein außergewöhnliches Projekt, nie zuvor wurde ein Gesetzesentwurf so nah an der Basis ausgearbeitet, die Gremien von Feuerwehr und Zivilschutz wurden in die Ausarbeitung der Texte mit einbezogen.

Auch die juristische Form des CGDIS ist etwas Besonderes, eine enge Kooperation zwischen Staat und Gemeinden, wie es sie in dieser Form noch gab.

Natürlich ist auch die Zusammenarbeit zwischen hauptberuflichen und freiwilligen Mitarbeitern, wie es im Gesetz vorgesehen ist, eine Neuheit. Man erhofft sich, dass die Qualität dadurch noch gesteigert werden kann.

Das Zusammenführen aller Akteure des Rettungswesens unter einem Dach öffnet uns vielleicht Chancen an die wir bislang nicht gedacht haben.

Trotz des langen Instanzenwegs, hat man die Zeit genutzt um die ASS auf seine zukünftigen Aufgaben vorzubereiten. Es wurde Personal eingestellt, es wurde umstrukturiert und sich modernisiert.

Von 2013 bis heute wurde das Personal der ASS von 94 auf über 250 aufgestockt. Wenn der CGDIS am 1. Juli 2018 in Kraft tritt werden ihm rund 550 hauptberufliche und rund 5.000 freiwillige Mitarbeiter zur Verfügung stehen.

Positiv ist, dass die Berufsfeuerwehr der Stadt Luxemburg vom ersten Tag dabei sein wird.

Kurzfristig werden Wahlen organisiert um die Vertreter der Gemeinden in den Verwaltungsrat des CGDIS zu bestimmen. Alain Becker wird Präsident des Verwaltungsrats werden und die Bürgermeisterin der Stadt Luxemburg Lydie Polfer Vizepräsidentin.

Dem Verband sind, per Gesetz, 2 Posten im Verwaltungsrat sicher. Mit beratender Stimme sind dies der Präsident des Landes-

feuerwehrverbands und der Präsident der Jugendfeuerwehr.

Bei der Ausarbeitung der 17 Reglemente kam man leider nicht so schnell voran wie man es sich gewünscht hätte. Doch bei der Abstimmung des Gesetzes waren bereits 6 der 17 Reglemente auf dem Instanzenweg. Der Minister verspricht, dass wie beim Gesetz, auch die Reglemente im Voraus mit allen Beteiligten besprochen werden. Das Reglement über die Freiwilligen, zum Beispiel, wurde im Vorfeld zur Zufriedenheit aller ausgearbeitet.

Die Möglichkeiten der Veteranen wurden auch überarbeitet. Anstatt dass mit 65 Jahren Schluss ist, hat man sich die Möglichkeit gegeben Veteranen, die weiterhin in ihrem CIS mithelfen wollen, in das System einzugliedern.

Nach den erfolgreichen regionalen Versammlungen, bei denen das Gesetz vorgestellt wurde, wird man noch einmal 6 regionale Konferenzen organisieren, zu denen alle Mitglieder des Rettungswesens, die Führungen der Gemeinden und die Bürger herzlichst eingeladen sind.

Die Freiwilligen werden auch in Zukunft das Standbein des CGDIS sein.

Für den Minister gibt es momentan noch 2 Baustellen. Zum einen das Gesetz über den Rauchmelder, zum anderen ein Gesetz zum Schutz der Mitglieder der Rettungsdienste gegenüber verbalen und physischen Übergriffen.

Zum Schluss erinnert der Minister an die Wichtigkeit des Landesfeuerwehrverbands und wünscht ihm viel Glück bei seiner Neuorientierung. Wie versprochen, sind für den Verband Räumlichkeiten im CNIS vorgesehen.

## 19. Huldigungstelegramm an das Herrscherhaus

Generalsekretär Serge Heiles liest das Huldigungstelegramm an das Herrscherhaus sowie an unseren Hohen Schirmherrn, S.K.H. Großherzog Jean, vor.

## 20. Nationalhymne

Die Anwesenden erheben sich zur Nationalhymne.

## 21. Abschluss der Generalversammlung

Der Präsident bedankte sich bei seinen Mitarbeitern für die geleistete Arbeit. Er bedankt sich bei allen Anwesenden und lädt sie zum Ehrenwein ein, der von der Gemeinde Leudelingen angeboten wird.

**Serge Heiles**  
Generalsekretär

**Marc Mamer**  
Präsident

# TÄTIGKEITSBERICHT DES LANDESFEUERWEHRVERBANDES FÜR DAS JAHR 2018

## Exekutiver Rat

Seit dem 1. Januar 2018 setzt sich der Exekutive Rat wie folgt zusammen:

<b>Marc Mamer</b>	Präsident:
<b>Patrick Juncker</b>	Vizepräsident/Regionalpräsident Norden
<b>Nico Grisius</b>	Vizepräsident/Regionalpräsident Süden
<b>Const Schwartz</b>	Vizepräsident/Regionalpräsident Osten
<b>Carlo Birscheidt</b>	Vizepräsident/Regionalpräsident Zentrum
<b>Serge Heiles</b>	Generalsekretär
<b>Claude Marson</b>	Generalkassierer

Der Exekutive Rat traf sich im Laufe des Jahres 9 Mal um die Sitzungen des Zentralvorstandes vorzubereiten, sowie um die laufenden Geschäfte zu erledigen.

Zusätzlich haben Mitglieder des Exekutiven Rates an folgenden Sitzungen teilgenommen:

- 1 CTIF Konferenz der nationalen Präsidenten;
- 4 regionale Informationsversammlungen;
- 1 Journée des Anciens

## Zentralvorstand

Zum 1. Januar 2018 setzte sich der Zentralvorstand folgendermaßen zusammen:

<b>Delegierter</b>	<b>Name</b>	<b>Delegierter</b>	<b>Name</b>
Region Norden	Christian Schmitz	Inspektorat	Paul Hack
Region Süden	Pierrette Goedert	Instrukoren	Marc Portzen
Region Osten	Marcel Thill	Groupes PC	vakant
Region Zentrum	Alain Grohmann	Ambulanciers	Marc Mitten
Berufsfeuerwehr	Erny Kirsch	Andere	vakant
Jugend	Frank Hermes		

### 4 Posten im Zentralvorstand wurden vom Landesfeuerwehrverband ausgeschrieben.

Am 31.05.2018 wurde Frank Schmit als Präsident der Region Norden gewählt. Patrick Juncker legt sein Amt zum 31.12.2018 nieder.

Am 3. November 2018 wurden Frank Nelissen und Alex Pereira als Delegierte der Regionen Norden respektive Osten gewählt. Der Posten des Delegierten der Groupes PC wurde ausgeschrieben, jedoch wurde keine Kandidatur eingereicht, somit bleibt der Posten vakant.

Annick Baustert übernimmt den Posten des Delegierten der Berufsfeuerwehr von Erny Kirsch der ab Mai in den Ruhestand getreten ist.

Während der Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbandes wurden folgende Vertreter im Zentralvorstand bestätigt:

Nico Grisius, Regionalpräsident Süden, für die Jahr 2018-2020,  
Carlo Birscheidt, Regionalpräsident Zentrum, für die Jahre 2018-2022;  
Serge Heiles, Generalsekretär, für die Jahre 2018-2022,  
Pierrette Goedert, Regionaldelegierter Süden, für die Jahre 2018-2022.

Die Posten der 3 Kassenrevisoren: Désirée Thilgen (Colmar-Berg), Carole Sassel (Niederranven-Schuttrange) und Michel Demuth (Berufsfeuerwehr) wurden für 5 Jahre von der Generalversammlung bestätigt.

Der Zentralvorstand hatte 9 Sitzungen (8 ordentliche Sitzungen und 1 Jahresabschlussitzung).

Die Berichte der ordentlichen Sitzungen wurden im „de lützebuerger Pompjee“ und der Internetseite des Landesfeuerwehrverbandes veröffentlicht. Hier kann der interessierte Leser die jeweiligen Sitzungsberichte einsehen.

### Einige wichtige Beschlüsse des Zentralvorstandes

#### 22.02.2018

Der Exekutive Rat schlägt vor Patrick Juncker und Gust Loeven in die Museumskommission des CTIF zu nominieren.

Der Zentralvorstand nimmt diese Entscheidung einstimmig an.

Der Exekutive Rat schlägt vor Pierrette Goedert und Annick Baustert in die CTIF Kommission Frauen im Rettungswesen zu nominieren.

Der Zentralvorstand nimmt diese Entscheidung einstimmig an.

## 22.03.2018

Wegen des Gerichtsurteils im Falle Matzak hat der Exekutive Rat beschlossen eine CTIF Sitzung für die nationalen Präsidenten der Feuerwehrverbände in Luxemburg einzuberufen. Die Versammlung wird wahrscheinlich im Mai stattfinden.

Paul Schroeder soll an der Versammlung teilnehmen, es sollen auch Juristen der ASS und des Staates daran teilnehmen, sowie der Innenminister.

Das Ziel ist es die nationalen Präsidenten der Verbände zu informieren und sie dazu zu bewegen bei ihren Politikern zu intervenieren, damit die europäische Gesetzgebung geändert werden kann.

## 22.03.2018

Der Exekutive Rat hat entschieden bei der Generalversammlung eine Statutenänderung stimmen zu lassen. Der Name soll geändert werden.

*1.1. Die Vereinigung der Feuerwehren des Großherzogtums Luxemburg, gegründet im Jahre 1883, konstituiert am 18.9.1949 als Gesellschaft ohne Gewinnzweck, eingetragen zu Luxemburg am 1.12.1949, Vol. 226, Fol. 10, Case 1, beim Bezirksgericht Luxemburg deponiert am 6.12.1949, trägt den Namen: «POMPJEESVERBAND», Vereinigung ouni Gewënnzweck, oder «FEDERATION NATIONALE DES POMPIERS», association sans but lucratif, oder «LANDESFEUERWEHRVERBAND», Vereinigung ohne Gewinnzweck.*

Weitere Statutenänderungen müssen bei der nächsten Generalversammlung gestimmt werden, damit die Statuten mit dem CGDIS übereinstimmen. Bis dahin führt der Verband die laufenden Geschäfte mit den aktuellen Mitgliedern weiter.

## 17.07.2018

Der Zentralvorstand arbeitet in der Sitzung an der 6. Version der Amicalestatuten. Damit ist die Ausarbeitung der Statuten abgeschlossen. Das Dokument soll eine Richtlinie sein, den Wehren ist ein gewisser Freiraum bei der Gestaltung überlassen um ihren Bedürfnissen nachzukommen, solange die Statuten in Einklang mit denen der Region, des Verbandes, der Reglements des CGDIS sowie der Gesetze sind.

Der Zentralvorstand nimmt die verbesserte Version der Statuten einstimmig an. Das Dokument wird den Wehren kommende Woche mit einigen Erklärungen zugestellt werden.

## 17.07.2018

Bei der letzten Sitzung des Verwaltungsrates des CGDIS standen die verschiedenen Vergütungen und die Finanzierung der Amicales auf der Tagesordnung. Das anzunehmende Dokument wurde erstmals in der Verwaltungsratsitzung vorgelegt. Es gab keinerlei vorherigen Diskussionen. Der Vertreter des Verbandes im Verwaltungsrat, Marc Mamer, hat protestiert und diese Vorgehensweise stark kritisiert und die stimmberechtigten Mitglieder aufgerufen sich gegen die Annahme auszusprechen. Die Annahme wurde dann auch auf die nächste Verwaltungsratssitzung vertagt.

Der Präsident Marc Mamer teilt dem Zentralvorstand mit, dass er die von der Direktion vorgeschlagenen Tarife als Witz oder gar als Frechheit gegenüber den Freiwilligen empfindet. Ein diesbezügliches Zusammentreffen mit der Direktion muss kurzfristig stattfinden.

## 27.09.2018

Marc Mamer stellt eine mögliche Zusammenarbeit mit Editpress vor, es handelt sich um eine Broschüre, die den Feuerwehrverband und das Rettungswesen in Luxemburg vorstellen soll. Die Gesamtauflage soll sich auf 30.000 Einheiten beziehen, wovon 8.000 dem Verband zur Verfügung gestellt werden, der Rest wird mit den Tageszeitungen Quotidien und Tageblatt verteilt.

Das Projekt soll im Frühjahr 2019 anlaufen, nachdem die neuen Statuten des Verbands gestimmt worden sind.

## 27.09.2018

Der Exekutive Rat hat sich Gedanken über den Kongress und dessen Modus gemacht. Man möchte den Kongress in den Verlauf des Nationalen Tages der Zivilen Sicherheit integrieren.

Man hat sich entschieden mit der Planung des Kongresses 2019 fortzufahren, jedoch wird das Programm verkleinert und wird mit dem traditionellen Mittagessen nach der Kongresssitzung abgeschlossen.

Ab 2020 wird man den Kongress im Rhythmus des Nationalen Tages der zivilen Sicherheit abhalten.

Der Zentralvorstand nimmt den Vorschlag einstimmig an.

## 15.12.2018

Marc Mamer fragt den Zentralvorstand ob dieser damit einverstanden ist, dass Robi Kremer die Bar der Feuerwehrschule, im Auftrag des Verbands, weiter leiten soll? Der Zentralvorstand nimmt den Vorschlag einstimmig an.

## 15.12.2018

Zum Thema Versicherungen für die Amicales ist es wichtig, dass diese sich informieren welchen Risiken sie ausgesetzt sind und diese sollen versichert werden.

Außerdem sollen sich die Amicales informieren ob nicht bereits Versicherungen bei ihrer Gemeinde existieren. Es gibt nämlich Gemeinden die bereits Versicherungen haben, die Veranstaltungen ihrer Vereine abdecken.

## Aktive Mitglieder

Am 1. Januar 2018 waren dem Verband 129 Wehren, 11 Zentren der Protection Civile und 3 Gruppierungen angeschlossen.

Im Laufe des Jahres fanden folgende Fusionen und Auflösungen statt:

- Fusion der Wehren Differdingen und Sanem,
- Fusion der Wehren Käerjeng und Küntzingen;
- Auflösung der Wehren Kayl, Hemstal-Zittig und Rippig.

## Wichtige Aufgabenbereiche und Themen, welche im Jahr 2018 besonders im Mittelpunkt standen

### Nationale Schwimmmeisterschaft

Am 18. März fanden in der Schwimmhalle in Petingen die 33. Nationalen Schwimmmeisterschaften statt. Diese wurden in Zusammenarbeit mit der Region Süden und der Wehr Petingen organisiert. Rund 150 Personen waren für die Schwimmmeisterschaften in Petingen angemeldet. Die Veranstaltung verlief reibungslos.

### Überreichung der Staatsmedaillen

Die Überreichung der Staatmedaillen fand am 20. Juni in Frisingen statt. 51 Mitgliedern wurde eine Staatsmedaille verliehen.

### Entstehung des CGDIS

Am 1. Juli wurde der Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours ins Leben gerufen.

### Parade am Nationalfeiertag

Die Parade 2018 war ein voller Erfolg. Die Rettungsdienste glänzten mit einem großen Kontingent von rund 200 Personen. Während dem Ablauf der Parade haben die Mitglieder des Rettungswesens einen riesigen Applaus bekommen.

### Nationaler Cross

Am 30. September 2018 fand im Rahmen des 1. Nationalen Tages der zivilen Sicherheit in Roeser der 40. Nationale Cross statt.

Diese Veranstaltung verlief reibungslos und rund 150 Teilnehmer konnten verzeichnet werden. Ein großer Dank geht an die Wehr aus Roeser.

### Diplomüberreichung

Die Diplomüberreichung fand am 5. Oktober in der „Maison du Savoir“ in Esch Belval statt.

### Einige internationale Vertretungen des Landesfeuerwehrverbandes

Der Verband war bei Sitzungen des CTIF und CTIF-Kommissionen (Europakommission, HAZMAT, medizinische Kommission, Jugendkommission. Freiwillige Feuerwehren in Europa, Frauen im Rettungswesen, Geschichte) präsent.

Die Generalversammlung des CTIF fand 2018 in Las Vegas statt.

Außerdem nahmen Vertreter des Feuerwehrverbands an weiteren Generalversammlungen und Veranstaltungen im Ausland teil.

Luxemburg, den 21. März 2019

Für den Zentralvorstand,

**Serge HEILES**

Generalsekretär

# TAGESORDNUNG DER 91. GENERALVERSAMMLUNG + AUSSERORDENTLICHEN GENERALVERSAMMLUNG

am 26. April 2019 im Centre Culturel Moutfort um 19.00 Uhr  
rue de Medingen, L-5335 Moutfort



1. Begrüßung durch den Regionalpräsidenten Herr Carlo BIRSCHEIDT  
Begrüßung durch die Bürgermeisterin der Gemeinde Contern, Frau Marion ZOVILÉ-BRAQUET
2. Eröffnung der Generalversammlung durch Präsident Marc MAMER
3. Gedenken an die verstorbenen Mitglieder und Förderer durch Präsident Marc MAMER
4. Einsammeln der Wortmeldungen
5. Bericht der Generalversammlung 2018
6. Tätigkeitsbericht 2018
7. Kassenbericht 2018
8. Bericht der Kassenrevisoren
9. Budget 2020
10. Vortrag CMCM
11. Genehmigung der Berichte
12. Abstimmung über die neuen Statuten und Geschäftsordnungen
13. Bestätigung
  - des Regionalpräsidenten Norden für die Jahre 2019-2023,
  - des Regionaldelegierten Norden für die Jahre 2019-2021,
  - des Regionaldelegierten Osten für die Jahre 2019-2023.
14. Rück- und Ausblick des Präsidenten
15. Verleihung Ehrentitel + Auszeichnungen
16. Ortsbestimmung für die nächste Generalversammlung
17. Verschiedenes
18. Ansprache der Frau Innenminister Taina BOFFERDING
19. Huldigungstelegramm an das Herrscherhaus
20. Nationalhymne
21. Abschluss der Generalversammlung



# INFORMATIUNSVERSAMMLUNGEN ZU JONGLËNSTER AN NIDDERFEELEN

**N**odeems de Pompjeesverband d'lescht Joer vum 23. – 26. Oktober an déi 4 Regioune gefuer ass fir de Leit, an der Haaptsaach, hieré Virschlag fir Statuten vun enger Amicale ze presentéieren an op hier Froen anzegoen, ass et Zäit gewiecht déi nei Statuten vum Pompjeesverband am Detail virzestellen.

Op 2 Informatiounsversammlungen, den Mëttwoch 27. Mäerz an Donneschden 4. Abrëll huet de Pompjeesverband seng Propose fir nei Statuten presentéiert.

De President Marc Mamer huet den Inviteeën Erklärungen zu de neien Statuten ginn. Déi wichtegst Ännérungen betreffen d'Zesummesetzung vum Zentralvirstand. Et soll eng 5. Regioun geschaafe ginn, déi d'GIS an aaner Acteuren aus dem

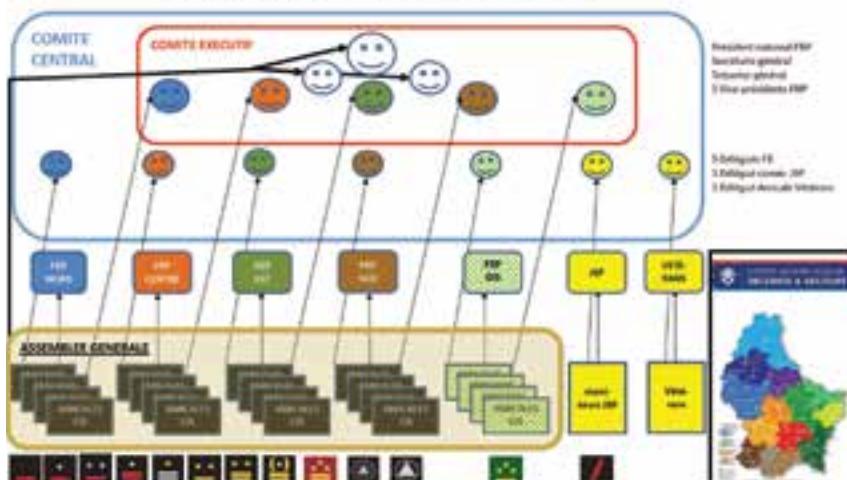
Rettungswiesen regroupéiert. Des 5. Regioun, déi d'ganzt Land emfaasst, stellt e Vizepresident an en Delegiéerten am Zentralvirstand. Ausserdem kritt och d'Amicale vun de Pompjeesveteranen sain festen Delegiéerten.

Och waren 2 Vertrieder vun der Pompjeesmutuelle bei de Versammlungen dobäi fir op de Leit hier Froen zu deem Thema anzegoen.

Den 26. Abrëll fénnt zu Mutfert am Centre Culturel d'Generalversammlung vum Pompjeesverband statt, do sollen déi nei Statuten gestëmmt ginn. Mir hoffen op eng grouss Präsenz vun den Amicalen.

De Projet vun de Statuten fannt dir op eisem Internetsite [www.fnsp.lu](http://www.fnsp.lu) énnert Downloads/FNP-Verschidenes.

**Patrick Muller**





# GENERALVERSAMMLUNG S.C. BERUFFSPOMPJEEËN



**A**m 1. März 2019 lud der «S.C.Beruffspompjeeën» seine Mitglieder zur alljährlichen Generalversammlung ins Restaurant «NEW INN» nach Bartringen ein.

Präsident Thurpel Steve begrüßte in seiner Ansprache alle Anwesenden und ging dann zur Tagesordnung über.

Die Sekretärin Wilmes-Zipfel Tanja trug einen gut gefüllten Tätigkeitsbericht des vergangenen Jahres vor.

Kassiererin Thurpel-Adamy Trudchen ging dann ausführlich auf die finanziellen Bewegungen vom vergangenen Jahr 2018 des «Sportsclub» ein und konnte über eine gesunde Finanzlage berichten.

Zur sportlichen Situation bleibt zu erwähnen, dass der S.C.Beruffspompjeeën aktuell mit der Fussballmannschaft in der ersten Division der FCL (Football Corporatif Luxembourg) qualifiziert ist.



*Aktuelle Informationen betreffend den «S.C.Beruffspompjeeën» finden Sie auf unserer FACEBOOK-SEITE.*

Text: Thurpel Steve  
Fotos: Brausch R

Feuerwehrtechnik      Rettungstechnik      Arbeitssicherheit

**BERATUNG • VERKAUF • SERVICE**

Reparatur- / Wartung von Atemschutz und Gasmesstechnik:  
Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften  
VfD B 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach TO21 und TO22 (Wartung von Gasmesstechnik) an.

Prüfungen von Absturzsicherungssysteme und Hydraulische Rettungsgeräte  
Material Prüfung nach (DGUV-Grundsatz 305-002), diese soll mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGR/GUV-R 198 und 199) überprüft werden.

Mail: [info@doppler.lu](mailto:info@doppler.lu) • Web: [www.doppler-brandschutz.com](http://www.doppler-brandschutz.com)

**Partner und Lieferanten:**

**Doppler**  
LUXEMBOURG  
Doppler Sàrl  
3, rue de l' Etang  
L-5326 Contern  
Tel: +352 3575 34-1  
Fax: +352 3575 35  
Mo-Fr:  
8.00 - 12.00 Uhr  
13.00 - 17.00 Uhr

# AMICALE DES POMPIERS VETERANS



## JOURNEE APV 2019

Donneschdeg, den 26. September 2019

**A**m Kader vum Kongress 2019 organiséieren d'Amicale vun de Pompjeesveteranen an de Regionalverband SUDEN d' „Journée 2019“ en Donneschdeg, den 26. September 2019.

Eisen Dag wäert zu Beetebuerg um 9:30 Auer am Schlass mat engem Kaffi-Croissant ufänken. No eiser Generalversammlung fuere mir zesummen an den Beetebuerger „Parc Merveilleux“.

De genaue Programm gëtt nach opgestallt!

Eis genau Bus-Strecken an den definitive Programm wäerte mir am LP 3/2019 (d.h. Juli) verëfentlechen.

De Këschenbeitrag léit bei 50.- Euro pro Persoun. D'Umeldungen geschitt duerch Iwwerweisung. D'Iwwerweisung, mam Vermierk „JOURNEE 2019“, soll gemaach sinn bis den 30. Abrëll 2019 op de Kont

**CCPL LU32 1111 0397 9121 0000**

D'Iwwerweisung gëllt als Umeldung. D'Amicalen déi global hier Veteranen umellen, sollen eis d'Nimm an d'Adress per E-mail amicale.spv@fnsp.lu zouschëcken. Aus organisatoresche Grënn ginn och Umeldungen no dem 30. Abrëll nach bis de 06. September 2019 ugeholl, mä déi Leit müssen sech un eis virgeschriww Bus-Strécken upassen. Sollte gemellte Persounen onofgemëllt net un der Journée deelhuelen, wäert hinnen de bezuelte Beitrag net zeréck iwwerwise ginn.

### De Virstand

Journée APV 2019



**50 Joer Amicale  
1963 - 2013**



**Nico Grisius secrétaire**  
60, Cité du Soleil L- 3229 Bettembourg  
Gsm 661 231 068



# FAQ

## FOIRE AUX QUESTIONS

### STATUTEN

#### **Mussen d'CIS'en an GIS'en eng Asbl bilden?**

Wann dem CIS oder GIS Immobilien oder Gefiirer gehéieren oder wann se regelméisseg gréisser Manifestatiounen organiséieren wier et ubruecht eng Asbl ze konstituéieren. Fir déi aaner geet den Dépôt vun hiere Statuten bei der Gemeng duer.

#### **Wéi steet et em de Financement vun den Amicalen?**

De CGDIS bezilt der Amicale pro effektivem Member vum CGDIS e feste Betrag, dëse Montant ass méi héich fir e Jugendpompjee. E Schlüssel ass zu désem Zäitpunkt nach net festgeluecht.

#### **An eiser Gemeng bestinn schonns eng Partie Amicalen, wat ass mat deenen?**

De CGDIS bezilt pro CIS oder GIS just enger Amicale Suen aus, et ass der Amicale awer fräi gestallt des Suen mat den aaneren (historeschen) Amicalen ze deelen.

#### **Kann de Komitee vun der Amicale fir jidder-een oppe sinn?**

All Amicale huet d'Recht seng Statuten esou opzestellen wéi se et den örtlechen Gegebenheiten ugepasst fénnt. Am Vorschlag vum Pompjeesverband stinn just de Keesier an de Sekretär als oppen Posten fir jiddereen, dëst soll garantéieren dass d'Amicale och an Zukunft émmer am Intérêt vum CIS oder GIS senge Memberen schafft. Fir den Zenterchef, resp. Adjoint an den Jugendleeder, resp. Adjoint soll eng Plaaz am Komitee virgesi ginn.

#### **Wéi steet et em den Membersbäitrag?**

Dem Verband sain Verständnis ass et, dass kee Member vum CGDIS e Membersbäitrag bezuele soll, de CGDIS iwwerhëlt jo de Basisfinanzement vun den Amicalen. Et ass der Amicale och fräigestallt op sie den Eirememberen e Bäitrag verrechent.

### JUGEND

#### **D'Jugend énnersteet dem CGDIS an dem Jugendvirstand vum Verband, wéi ass dat ze verstoen?**

Wéll de Jugendberäich aus Ausbildung an Übungen, mee och aus Fräizäit Aktivitéiten besteet, ass et entscheed ginn d'Responsabilitéit opzedeelen.

### TUBAKSRENT

#### **D'Veteranen kruten sät dem 1. Semester 2018 keng Tubaksrent ausbezuelt. Firwat?**

Sät dem 1. Juli leeft d'Tubaksrent (allocation de vétérance) iwwert den CGDIS an kritt de Numm "allocation de reconnaissance". Den 2. Semester 2018 gëtt Ufanks 2019 vum CGDIS ausbezuelt. All Veteran krut e Bréif vum Verband mat allen Informatiounen.

Och déi fréier Protex Veteranen, déi net op Lëschten stinn, hunn en Utrecht op des "allocation de reconnaissance". Des sollen beim CGDIS eng Demande stellen.

### MUTUELLE

#### **Wat ännert sech punkto Pompjees-Mutuelle?**

Am Fong ännert sech net vill, den Ortskassierer féiert weider sain Listing fir d'Mutuelle. Just muss en elo drun denken déi jond déi 16 Joer kréien an d'Mutuelle unzemellen. Des Aufgab ass soss vum Verband iwwerholl ginn.

### MEDAILLEN

#### **Wéi steet et em d'Medaillen vum Pompjees-verband, ginn déi weiderhin verdeelt?**

Den CGDIS schafft eng nei Medaille "mérite de la sécurité civile" aus, des gëtt wahrscheinlech ab 2020 verdeelt. Et gesäit esou aus, dass 2019 nach d'Medaillle vum Pompjeesverband fir Nationalfeierdag verdeelt ginn. Ausserdem soll eng Medaillenwureeschung fir d'Medaillle "mérite de la protection civile" 2019 stattfannen, wéll sät 2015 keng Medaille méi verdeelt ginn ass.

### UNIFORMEN

#### **Dierfe mir nach émmer ons Uniform droen?**

Mam neien Uniformsreglement ass virgesinn, dass et eng offiziell CGDIS Unifom kënnt. Bis déi nei Uniform verdeelt ass, dierfen déi aal Uniformen gedroe ginn.

Och Veteranen hunn d'Recht hier aal Uniformen ze droen.

D'Uniform dierf bei offiziellen Manifestatiounen, un deenen de CGDIS Deel hëllt, wéi Kommioun, Commémoration Nationale, Nationalfeierdag, asw. gedroe ginn.

Mir roden den Amicalen fir hier Fräizäit Aktivitéiten eppes Eegenes ze maachen.

### SERVICE COMMANDÉ

#### **Funktionnéiert den service commandé nach weider?**

E neien Formulaire fir den service commandé gëtt am Moment ausgeschafft, d'Modalitéiten bleiwen déi nämlecht.

### DE LËTZEBUERGER POMPJEE

#### **Ass virgesinn, dass déi nei Memberen d'Pompjeeszeitung geschéckt kréien?**

Wéll Datebank vum CGDIS nach net 100% operationell ass, leeft d'Verdeelung vun der Pompjeeszeitung nach émmer iwwert Datebank vum Verband. Nei Memberen kënnten do gäeren hier Adress hannerleeën fir d'Zeitung geschéckt ze kréien. Ausserdem kënne CIS'en an GIS'en eng Adress uginn wou Exemplairen fir hier Leit kënnen zougestallt ginn, einfach eng Email un patrick.muller@fnsp.lu schécken.



# GRADENIWWERESCHUNG FIR ALL OPERATIONELL POMPJEEËN VUM 29. ABRËLL BIS 17. MEE. 2019

**N**odeems de « Relevé des Grades » vun CIS a GIS Cheffen iwverpréift an uschléissend vum Verwaltungsrot validéiert ginn ass, organiséiert de Coprs grand-ducal d'incendie et de secours téschent dem 29. Abrëll an dem 17. Mee 2019 an 12 Gruppementer di offiziell Gradeniwwerreechung fir all operationell Pompjeeën vum CGDIS.

Informatiounen an Umeldung lafen iwwer CIS a GIS Cheffen.



Zone	Groupement	Jour	Date	Commune	Lieu	Adresse	CP	Localité
Nord	Our	Lundi	29/04/2019	Clervaux	Hall polyvalent	22 route d'Eselborn	L-9706	CLERVAUX
Nord	Nordstad	Mardi	30/04/2019	Ettelbrück	Daichhall	3 rue du Deich	L-9012	ETTELBRUCK
Nord	Stauséi	Jeudi	02/05/2019	Wiltz	CIS Wiltz	24 rue Michel Thilges	L-9573	WILTZ
Est	Zwee-lernz	Vendredi	03/05/2019	Junglinster	CIS Junglinster	1 rue Emile Nilles	L-6131	JUNGLINSTER
Centre	Bockfiels	Lundi	06/05/2019	Luxembourg	CIS Luxembourg	50 route d'Arlon	L-1140	LUXEMBOURG
Sud	Kordall	Mardi	07/05/2019	Sanem	CIS Sanem Differdange	29 rue Scheierhaff	L-4492	SANEM
Sud	Belval	Mercredi	08/05/2019	Esch/Alzette	CIS Esch-sur-alzette	18 rue Léon Metz	L-4238	ESCH-SUR-ALZETTE
Centre	Uelzechtdall	Vendredi	10/05/2019	Lintgen	CSL Lintgen	73C route de Diekirch	L-7440	LINTGEN
Centre	Réibierg	Lundi	13/05/2019	Mamer	CIS Mamer	107 route d'Arlon	L-8211	MAMER
Sud	Ginzebierg	Mardi	14/05/2019	Dudelange	CIS Dudelange	97 route de Luxembourg	L-3504	DUDELANGE
Est	Sauer	Mercredi	15/05/2019	Echternach	CIS Echternach	119 route de Luxembourg	L-6562	ECHTERNACH
Est	Musel	Vendredi	17/05/2019	Mertert	CIS Grevenmacher-Mertert	35 rue du Parc	L-6684	MERTERT

## 5 JAHRES ARBEITSPROGRAMM ZWISCHEN THW UND CGDIS UNTERZEICHNET

23/01/2019

Der THW-Präsident Albrecht Broemme besuchte am 21 Januar 2019 die Direktion des CGDIS.

Auf der Tagesordnung standen unter anderem Gespräche über die bisherige und zukünftige Zusammenarbeit sowie Präsentationen und Besuche der Einsatzleitzentrale 112, des Lagezentrums CGO und des zukünftigen nationalen Interventionszentrums CNIS.

Das unterzeichnete Arbeitsprogramm soll nicht nur die Unterstützung im Falle von grösseren Unfällen oder Katastrophen erleichtern, sondern auch die gemeinsame internationale Zusammenarbeit fördern und gegenseitige Ausbildung in verschiedenen Bereichen ermöglichen.





# VIGILNAT



**Le samedi, 12 janvier 2019, les forces de l'ordre et les services de secours ont participé à un exercice national anti-terroriste sur le site de Esch/Belval et plus précisément dans et aux alentours de la Rockhal ainsi qu'au Centre Hospitalier Émile Mayrisch (CHEM).**

## **Scenario**

Simulation d'une attaque terroriste lors d'un concert à la Rockhal à Esch-Belval, en présence de plus de 1.000 spectateurs au cours de laquelle de nombreuses victimes seront à déplorer.

## **Objectifs généraux**

Tester la mise en oeuvre du plan gouvernemental de vigilance nationale face aux menaces d'actions terroristes et la coordination sur site entre le CGDIS et la Police grand-ducale.





#### Objectifs cgdis

- Tester l'intégralité de la chaîne des secours et la montée en puissance dans le cadre de la chaîne de commandement sur site
- Accueil et intégration de renforts transfrontaliers
- Mise en place du PT (point de transit), du PMA (Poste médical avancé) et du LAVI (lieu d'accueil des victimes indemnes)
- Entraînement du Central des secours d'urgences 112 et du CGO (centre de gestion des opérations)
- Prise en charge des victimes
- Alerte et déplacement du stock des médicaments d'urgence

#### Chiffres clés de l'exercice

- + de 1000 figurants
- + de 300 pompiers et personnels de secours mobilisé (dont une centaine de la Grande-Région)
- 114 engins des services de secours (dont une trentaine de l'étranger)
- 50 appels simulés vers les Central des secours d'Urgences
- 100 victimes (65 figurants, 35 mannequins)
- 102 blessés (59 U1, 28 U2, 15 U3)
- Parmi les personnes indemnes 250 seront prises en charges au niveau du LAVI (lieu d'accueil des victimes indemnes)
- 40 personnes traitées au niveau du CHEM (25 issues du PMA (Poste médical avancé)

La couverture opérationnelle a été assurée au niveau du CIS Esch-sur-Alzette par 4 véhicules d'intervention provenant du CIS Bettembourg et 21 pompiers en complément.



# NEUJAHRSEMPFANG DER INNENMINISTERIN FÜR MITGLIEDER DES CGDIS



Am 15. Januar 2019 lud Innenministerin, Taina Bofferding, Vertreter des CGDIS zum traditionellen Neujahrsempfang im CIS Dippach in Sprinkange ein.

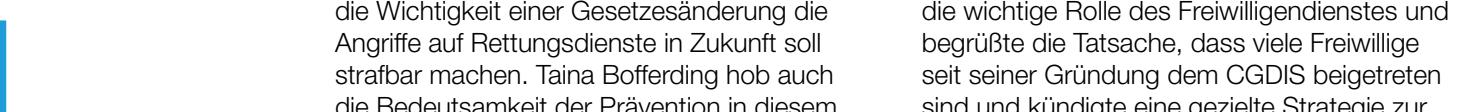
In ihrer Einführung dankte die Ministerin zunächst den vielen Freiwilligen für ihr vorbildliches, tägliches Engagement. Seit seiner Einführung ist das CGDIS in der Lage auf alle Notrufe angemessen zu reagieren. Die Ministerin wies darauf hin, dass dies ohne das Mitwirken von Freiwilligen aus allen Einheiten nicht möglich wäre. Taina Bofferding kündigte auch eine Evaluation des CGDIS und eventuelle Anpassungen an, die dann in enger Zusammenarbeit mit den Beteiligten erfolgen sollen.



Bezüglich der VIGILNAT-Übung, die am Samstag, dem 12. Januar 2019 in Belval stattfand, dankte die Ministerin allen Teilnehmern für ihre äußerst professionelle Arbeit und lobte die gute Zusammenarbeit zwischen den zivilen Sicherheitsdiensten, der großherzoglichen Polizei und dem HCPN (Haut Commissariat à la Protection Nationale). Die luxemburgische Regierung wird nun diese Übung auswerten und die entsprechenden Schlussfolgerungen daraus ziehen.

Im Rahmen des Themas "Vorbeugender Brandschutz", äußerte die Ministerin den Wunsch, dass in Kürze über das Gesetz bezüglich der obligatorischen Rauchmelder in Wohngebäuden von der Abgeordnetenkammer abgestimmt werden soll. Taina Bofferding wies aber auch darauf hin, dass sich die Prävention nicht auf die Installation von Rauchmeldern beschränken kann, und kündigte in diesem Zusammenhang die Einführung eines nationalen Brandschutztages in Zusammenarbeit mit den zivilen Sicherheitsdiensten an.

Schließlich betonte die Ministerin noch einmal die wichtige Rolle des Freiwilligendienstes und begrüßte die Tatsache, dass viele Freiwillige seit seiner Gründung dem CGDIS beigetreten sind und kündigte eine gezielte Strategie zur Rekrutierung von Freiwilligen an.



Die Ministerin äußerte ihr Besorgnis darüber, dass Rettungskräfte während ihrer Einsätze zunehmend Unhöflichkeiten oder Aggressionen ausgesetzt sind. Die Ministerin verurteilte diese Verhaltensweisen aufs Schärfste und wies auf die Wichtigkeit einer Gesetzesänderung die Angriffe auf Rettungsdienste in Zukunft soll strafbar machen. Taina Bofferding hob auch die Bedeutsamkeit der Prävention in diesem Zusammenhang hervor.



# 4e SAMU

Am Freitag, dem 15. März 2019, kündigte Innenministerin Taina Bofferding auf einer Pressekonferenz an, dass der medizinische Notfall-Hilfsdienst (SAMU - Service d'aide médicale urgente) durch einen 4. Vektor verstärkt wird.

Das in den 80er Jahren eingeführte luxemburgische SAMU-System gilt dank seines hoch qualifizierten Personals und seiner modernen Ausstattung als eines der effizientesten im internationalen Vergleich. Die Besetzung jeder SAMU-Basis besteht aus einem Facharzt und Fachkrankenpfleger für Anästhesie und Reanimation. "Dieses System hat sich in den letzten Jahrzehnten bewährt und es ist wichtig, seine Wirksamkeit auch in Zukunft sicherzustellen", sagt Taina Bofferding.



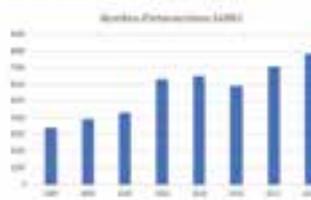
Seit der Einführung des SAMU in Luxemburg ist die Bevölkerung von 386.000 Einwohnern im Jahr 1986 auf 602.000 Einwohner im Jahr 2018 angestiegen. Die Zahl der Grenzgänger hingegen hat sich fast vervierfacht und ist von rund 50.000 auf über 184.600 gestiegen. Laut demografische Daten, verfügt Luxemburg über einen SAMU-Vektor für rund 200.000 Einwohner und für mehr als 260.000 Menschen, die tagsüber im Land präsent sind.

Taina Bofferding kam zu der Schlussfolgerung: "Obwohl sich die von der SAMU zu behandelnde

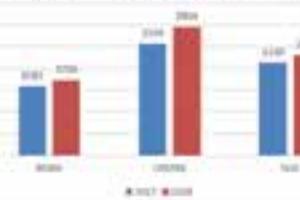
Bevölkerung und damit auch die Interventionen seit 1986 fast verdoppelt haben, wurde die Anzahl der SAMU-Vektoren nicht angepasst. Für mich sprechen diese Zahlen für sich selbst und ich habe beschlossen sie so schnell wie möglich an den Verwaltungsrat der Regierung zu übergeben. Heute Morgen haben wir beschlossen, das CGDIS mit der Implementierung eines vierten SAMU-Vektors zu beauftragen. "

Der Vorsitzende des Verwaltungsrates, Alain Becker, präzisierte daraufhin, dass dieser 4. Vektor ab dem 1. Juli 2019 in einer ersten Phase im CIS Hesperange stationiert sein wird um eine homogene territoriale Abdeckung zu gewährleisten. Dr. Pascal Stammet, Direktor der DMS von CGDIS, gab operative Details zum SAMU bekannt und betonte die Notwendigkeit dieser operativen Verstärkung.

## Évolution des interventions

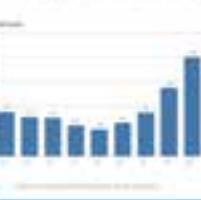


## Nombre de sorties SAMU par région



## Répartition horaire

2018 (la journée nationale)





22/03/2019

**E**n date du 21 mars 2019, a eu lieu à Grossrosseln en Allemagne, le lancement officiel d'Inter'red ceci en présence du Directeur général du CGDIS, Paul Schroeder qui a présenté les apports du Corps grand-ducal d'incendie et de secours à ce projet dont la mise en oeuvre à l'échelle de la Grande Région permettra de cumuler les compétences des pays et régions participants dans l'optique de proposer des mesures de prévention encore plus adaptées face aux risques transfrontaliers.

#### Présentation

Les risques ne s'arrêtent pas aux frontières. En conséquence, une catastrophe se produisant dans la Grande Région peut impacter plusieurs territoires nationaux. De nombreuses zones à risques existent dans la Grande Région: centrale nucléaire, possibilité de crues fluviales, autoroutes très fréquentées. Aussi, la protection des citoyens nécessite une connaissance parfaite de ces risques, des possibilités de les prévenir mais aussi, en cas de problème, des réponses possibles et moyens à engager. Les acteurs de la sécurité civile doivent ainsi coordonner leurs actions pour mettre en place les mesures de prévention nécessaires, venir en aide à la population et réagir de concert pour déployer les secours.



# LANCEMENT DU PROJET INTER'RED

20 MARS  
2019

## GROSSROSELN (SAARLAND)



Les relations nouées entre partenaires transfrontaliers de la Grande-Région ont fait émerger le projet européen Inter'red dont la mise en oeuvre à l'échelle de la Grande Région est innovante et permettra de cumuler les compétences de chaque acteur et ainsi proposer des mesures de prévention. Les partenaires souhaitent travailler ensemble afin d'apporter des réponses communes à leurs problématiques communes comme par exemple la gestion des feux de forêts, des crues ou encore des risques chimiques des quarante entreprises à hauts risques sur la Grande Région. Ce projet transfrontalier montre que la frontière n'est pas un obstacle mais doit être considérée comme un bassin de vie et d'action.

### **L'apport du CGDIS**

Dans le cadre d'INTER'RED chaque partenaire a été invité à prendre en charge un projet. Le CGDIS a pour sa part repris la coordination pour le Workpackage de la formation qui est une préoccupation constante des services de secours afin de pouvoir outiller au mieux nos pompiers et de pouvoir garantir leur sécurité en intervention.



## FORUM DES CADRES

De Samschden 30. Mäerz 2019 hunn sech 200 Repräsentante vum Corps Grand-Ducal d'incendie et de secours zu Jonglënster am Lycée fir den éischten Forum des cadres versammelt.

**D**ëst Zesummekommen huet et erméiglecht, Informatiounen auszetauschen an an 11 Aarbechtsgruppen zesummen ze schaffen.

D'Resultater vun dëse Workshopen ginn an den nächste Méint ausgewäert.

D'Inneministesch Taina Bofferding huet zu dëser Occasioun och en Iwwerbléck iwwert déi aktuell Projeten vum CGDIS ginn an de Versammelten hier Ënnerstëtzung vir d'Zukunft zugesot.

Méi Detailler iwwer d'Workshopen:

<https://112.public.lu/fr/actualites/20190/forum2019.html>



**Forum des cadres**  
Samedi 30 mars 2019



## PARADE FIR NATIONALFEIERDAG 23.06.2019

**O**perationell Membere vum CGDIS déi ee gütgege Medico hunn an interesséiert sinn un d'Parade fir Nationalfeierdag matzemaachen können sech énner volontariat@cgdis.lu mellen.

Wéi déi Jore virdru wäerte mir mat engem „Département motorisé“ an engem „Département à pied“ deelhuelen.



# FORMATION STAGIAIRE

## (1. FEBRUAR BIS 1. ABRËLL 2019)



Den 1. Februar 2019 hunn 60 jonk Leit hire Stage vun 2 Joer ugetrueden mam Ziel professionelle Pompjee beim CGDIS ze ginn.

Den éischten Dag vun hirer Ausbildung sinn di 60 zukünfteg Pompjeeën vum Generaldirekter vum CGDIS, Paul Schroeder, an dem Direkter vum INFS (Institut National de Formation des Secours), Steve Mack emfaange ginn. Hinnen gouf dunn den Corps grand-ducal d'incendie et de secours a seng Objektiver virgestallt éier si iwwert den Verlaf vun hirer Formatioun, d'Erwaardungen di un si gestalt ginn an iwwert hir berufflech Perspektiven informéiert gouffen.

Nodeems d'Stagiairen hir Grondausstattung vum Centre de Soutien Logistique entgéint geholl hunn, hunn si an den éischten Deeg di grondleeënd Methoden vun der Deseskalatioun kennegeléiert di an eventuellen Konfliktsituatiounen zum Asaz kommen. Si hunn zudeem och geléiert wéi wichtig d'Kommunikatioun während enger Interventioun ass.

No 8 Wochen huet di ganz Grupp schonn verschidden Formatiounen, wéi en Éischt Hëllef Cours an eng Aféierung an den incendie-sauvetage ofgeschloss.

D'Stagiairen goufen duerno an 2 Gruppen opgedeelt di a 6 Méint dann wiesselen. An dëser éischter Phase mëscht eng Grupp eng Pompjeesausbildung während di aner Grupp sech op eng SAP Ausbildung konzentréiert.

Parallel zu dëser theoretescher a praktescher Formatioun, ginn Teambuilding Exercicer wéi Rallyen a Sport Aktivitéiten während der gesamter Ausbildung geplant. Dëst Joer huelen d'Stagiaire vum CGDIS zum Beispill all um ING Night Marathon Deel.

Nach dëst Joer wäert den CGDIS am Fréijoer weider professionell Pompjeeën rekrutéieren, deenen hier Haaptaufgab wäert sinn d'Volontairen um Terrain ze énnerstëtzen.





# ASSERMENTATIONS

## JANVIER – MARS 2019

De janvier à mars 2019 ont eu lieu différentes assermentation de personnel ayant fait le choix d'embrasser une carrière au sein du CGDIS pour un total de 49 pompiers professionnels, 3 officiers, 3 sous-officiers, un médecin et un rédacteur.



### Les pompiers professionnels assermentés :



ARENDT Steve  
BAROFIA MOUTINHO Armando  
BILL Déborah  
BIWER Jérôme  
BROY Cindy  
BUCHLER François  
CAPOCCIA Joe  
CARVALHO VELOSO Bruno  
DAX Daniel  
DE JESUS Bruno  
DICKES Mike  
FAY Paul  
FLOR Jean-Baptiste  
FRERES Jill  
FRISCH Andy  
GEISTOR Matthias  
GOERGEN Corinne  
GOERGEN Robert  
HORNICK Tim  
KANSTEIN Joost  
KEMP Jeannot  
KONSBRUCK Tom  
KREMER Billy  
LINSTER Patrick  
LOPES Isaias



LOSCH Sven  
MAGI Malvina  
MAHE Bryan  
MELCHIOR Ben  
MERGULHAO Mikael  
NEU Chris  
NEYENS Pol  
PALZER Mike  
POTT Alex  
POTT Thierry  
RONVAUX Philippe  
SCHMITT Kevin  
SCHMITZ Christophe  
SCHWEICH Frédéric  
SERAFINI Jean-Pierre  
SIMON Kim  
TERNAT Aurélien  
THIRY Kim  
VERBIST Annick  
VLAMING Valentino  
VROLIJK Etienne  
WAGENER Marc  
WATY Alex  
WILTGEN Charles

### Les officiers assermentés :



MEYER Steve  
SCHMITZ Christian  
WIRTZ Paul

### Le rédacteur assermenté:

FLAMMANG Samuel

### Les sous-officiers assermentés:

AREN Sven  
GLODEN Jérôme  
WEBER Sven

### Le médecin assermenté:

BISDORFF Marie-Anne

# ECHANGE A L'ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES OFFICIERS DE SAPEURS-POMPIERS (ENSOSP) À AIX EN PROVENCE



**V**um 10 bis den 15 Mäerz waren 6 Offizéier vum CGDIS fir een Echange op der Ecole Nationale Supérieure des Officiers de Sapeurs-Pompiers (ENSOSP) zu Aix-en-Provence (F). Dësen Echange gouf organiséiert am Kader vun engem Ofschlossprojet vun 6 franséischen Offizéier vun der FILT 95 (Formation d'intégration de Lieutenant), wou et drëms gaangen ass een Austausch mat engem aneren Europäeschen Land ze maachen.

Di 6 Offizéier vun der ENSOSP waren Mëtt Februar hei am Land fir den Lëtzebuerger Ret-

tungsdéngscht kennen ze léieren. Et stoungen énner anerem Visitten vum CSU 112/CGO, dem CIS Luxembourg oder och dem CIS Aéroport um Programm.

Een Mount méi spéit war et dunn un 6 lëtzebuergergeschen Offizéier fir dorower ze fueren an méi iwwert d'Formatioun op der ENSOSP an den franséischen System vun der Sécurité Civil gewuer ze ginn.

Hei huet di 6 Offizéier een chargéierten awer ganz interessanten an léierräichen Programm erwaart. Erauszehiewen sinn hei d'Participation un der Cérémonie des couleurs an d'Visitt vum Formatouns Site Valabre. Op dësem Site kann een Unhand vun virtuellen Simulatiounen Bëschbrandzeenarien vum Niveau Sektion bis Batailloun an och Erkundungen per Helikopter an d'láschen mat Bëschbrandfligeren simuléieren. Op hirem Plateau technique vun Vitrolles kënnen zur selwechter Zäit 7 Übungen, vun Autosaccident op der Autobunn oder Schnellstrooss bis hin zum Zémmer oder Garagen Brand trainéiert ginn.

Weider Highlighte waren d'Visitten vum Centre Zonal Opérationnel de Crise vun der Zone Sud, dem Centre opérationnel départemental d'incendie et de secours (CODIS 13) des Bouches-du-Rhône an d'Visitt vun der Base aérienne de la sécurité civile (BASC) zu Nîmes. Hei ass d'Flott vun der franséischer Sécurité Civile mat ganzer 26 Lëschfligeren stationéiert. Ofgeschloss gouf d'Woch mat enger Wanderung zesummen mat den Offizéier vun der FILT 95 op den Bierg vun der Sainte Victoire.

**Yves DAMY**





# ZENTRALVORSTAND

## VOM 15. NOVEMBER 2018

**Sitzungsbeginn:** 19:00 Uhr an der nationalen Feuerwehrschule in Niederfeulen

**Sitzungsende:** 22:00 Uhr

<b>Anwesend: HH.</b>	MAMER Marc JUNCKER Patrick GRISIUS Nico MARSON Claude	Präsident Vizepräsident Vizepräsident Generalkassierer	SCHWARTZ Const BIRSCHEIDT Carlo HEILES Serge	Vizepräsident Vizepräsident Generalsekretär
----------------------	--	---	--	---

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	SCHMITZ Christian	X	MELKERT Jos	
Osten	THILL Marcel	X	PEREIRA Alex	
Zentrum	GROHMAN Alain	X	EVERAD Marc	
Süden	GOEDERT Pierrette	EX	PAULUS Joé	X
Berufsfeuerwehr	BAUSTERT ANNICK	EX	LUX Pierre	X
JFA	HERMES Frank	X	-	
Inspektorat	HACK Paul	X	BARTZ Jean	
Instruktoren	PORTZEN Marc	X	-	
Ambulanciers	MITTEN Marc	X	-	
Gruppen Zivilschutz	Vakant		-	
Andere	Vakant		-	

### 1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Mitglieder des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats November. Der Exekutive Rat hat Paul Schroeder, Generaldirektor CGDIS, und Dr. Dorothee Knauf eingeladen, um auf verschiedene Fragen einzugehen.

### 2) Präsenz der Mitglieder des ZV und des Exekutiven Rates

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 16 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist. Annick Baustert hat sich entschuldigt, an ihrer Stelle nimmt Pierre Lux teil, ist jedoch nicht stimmberechtigt.

### 3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert die Delegierten über die ein- und ausgegangene Korrespondenz.

### 4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Frank Hermes wird beim Wettbewerb in Martigny (Schweiz) als Bewerbsleiter Adjunkt fungieren. Marc Mamer informiert die Delegierten, dass Jos Tholl als Privatmann einen Beschwerdebrief ans CTIF geschrieben hat. Er ist nicht mit der Art und Weise einverstanden, wie der österreichische Verband Ignaz Masha als Bewerbsleiter abgezogen hat.

### 5) Berichte + Fragen der Delegierten

Keine Bemerkungen und Fragen.

### 6) Berichte des Exekutiven Rates

#### a) CTIF Symposium

Marc Mamer informiert, dass Teilnehmer an

CTIF Sitzungen in Zukunft einen kleinen Bericht verfassen sollen um die Kollegen am Tisch zu informieren.

Marc Mamer nahm an einem CTIF Symposium in Brüssel teil. Die Markierung des Treibstoffes an Transportmitteln war eines der Themen.

In Belgien werden sämtliche öffentliche Fahrzeuge mit den standardisierten Kennzeichnungen versehen. Es wäre eine gute Idee die Kennzeichnung auch an alle Fahrzeuge des CGDIS anzubringen.

#### b) Rückblick auf die Regionalversammlungen

Marc Mamer informiert, dass die regionalen Versammlungen gut verlaufen sind. Die Aussprache mit den Teilnehmern war interessant und viele Fragen konnten beantwortet werden.

Der Landesfeuerwehrverband wird in nächster Zeit eine FAQ (frequently asked questions) veröffentlichen.

Vor der Generalversammlung 2019 wird der Verband noch einmal mit der Basis Versammlungen abhalten.

### 7) CGDIS: Generaldirektor Paul Schroeder und Doktor Dorothée Knauf nehmen an der Sitzung teil

Doktor Knauf erklärt dem Zentralvorstand den gesamten Verlauf der medizinischen Untersuchung, von der Einberufung bis zum schriftlichen Resultat und den möglichen Berufungsmöglichkeiten. Sie wird dies auch noch dieses Jahr in den 4 Regionen vorstellen.

Der Service Santé de Travail aux Pompiers (STP) führt ab kommender Woche die elektronische Akte in einer Testphase ein.

Im Moment ist man auf die Mitarbeit der Zenterchefs angewiesen, damit alle Mitglieder angemeldet werden. Der STP verschiickt insgesamt bis zu 3 Terminaufforderungen an die Mitglieder.

Auf Vorschlag des Zentralvorstands wird der STP die dritte Terminaufforderung nicht nur per Email, sondern auch per Post schicken.

Beim STP besteht Ausweispflicht, damit Verwechslungen und Missbräuche ausgeschlossen werden können.

Ärztliche Überweisungen für Ergometrie und Blutanalyse werden vom STP ausgestellt und kosten das Mitglied nichts.

Bei weiteren gesundheitlichen Auffälligkeiten, muss das Mitglied sich selbst um die Behandlung kümmern. Der CGDIS übernimmt keine Behandlungskosten.

Im Falle einer Untauglichkeit schlägt der STP dem Mitglied einen Kategoriewechsel vor.

Marc Mamer fragt ob die Möglichkeit besteht das Gesundheitszertifikat für den Lastwagenfahrerschein beim STP zu erhalten?

Diese Bitte wird man an das Transportministerium weiter leiten, technisch dürften keine Schwierigkeiten bestehen.

Betreffend Fragen an den Generaldirektor, trägt der Exekutive Rat 2 Bemerkungen vor.

Bei einer Wettbewerbsmannschaft bestehen Probleme. Beim CIS Goesdorf hat die Mannschaft keine gute Beziehung zum Zenterchef ff, es ist dem Verband unbekannt ob die Mitglieder überhaupt beim CGDIS angemeldet sind. Der Exekutive Rat hat vorgeschlagen, dass die Betroffenen sich mit der Region und dem Zonenchef an einen Tisch setzen um die Probleme zu lösen.

Der Verband ist der Meinung dass Teilnehmer an Wettbewerben wenigstens „pompier de support“ sein müssen und einen gültigen Médico C haben sollen, der alle 2 Jahre erneuert wird.

Paul Schroeder ist mit dem Prinzip einverstanden. Betreffend der Redaktionskommission des Feuerwehrverbands gibt es manchmal Probleme, wenn dessen Mitglieder Fotos machen und Artikel schreiben wollen. Einige Agenten des CGDIS wollen ihnen dies untersagen, mit der Begründung, dass jetzt alles nur noch vom CGDIS veröffentlicht wird.

Der Verband kann damit nicht einverstanden sein. Das Magazin „de lëtzebuerger Pompjee“ wird öffentlich finanziert und gratis an alle Mitglieder des CGDIS verteilt. Den Mitgliedern der Redaktionskommission des Verbands muss es grundsätzlich erlaubt sein Fotos zu machen und Artikel zu schreiben.

Paul Schroeder wird noch einmal einige Agenten darauf ansprechen um weitere Missverständnisse zu umgehen. Die Redaktionskommission des Verbands ist berechtigt im Interesse des CGDIS Fotos zu machen und Artikel zu schreiben.

Frank Schmit fragt ob die Möglichkeit besteht beim Anmeldungsformular ein Kästchen hinzufügen, bei dem das Mitglied angibt dass seine Anschrift und Email von der Amicale benutzt werden dürfen.

Paul Schroeder ist mit dem Vorschlag einverstanden.

Claude Marson fragt ob man einer Beerdigung eines ehemaligen Mitglieds in der offiziellen Uniform beiwohnen kann?

Paul Schroeder antwortet, dass dies selbstverständlich in Ordnung geht.

Marc Portzen bemerkt, dass die Kommunikation durch den CGDIS manchmal schwierig ist. Es werden so viele Rundschreiben verschickt, dass man schnell den Überblick verliert. Eine Zusammenfassung, welche die wichtigsten Elemente enthält, könnte dies verbessern.

Paul Schroeder wird diese Anregung mitnehmen. Er ist sich bewusst, dass im Moment viele Prozeduren geschrieben und verschickt werden. Momentan müssen sich Instruktoren bis zu 5 Passwörter merken um arbeiten zu können, wie weit ist man an einer informatischen Lösung?

Paul Schroeder antwortet, dass mit der zukünftigen Einführung des „Portail“ jeder nur noch 1 Passwort braucht. Man arbeitet in enger Zusammenarbeit mit dem CTIE.

Die Rundschreiben sollen auch auf der Internetseite des CGDIS veröffentlicht werden.

Marc Mitten fragt ob Minderjährige nachts Bereitschaftsdienst machen dürfen?

Paul Schroeder antwortet, dass dies mit einer Einverständniserklärung der Eltern möglich ist.

Joé Paulus fragt ob der Médico für die Jugend in den Zonen vorgesehen ist?

Doktor Knauf antwortet, dass sie den Vorschlag begrüßt und sich dies wohl einrichten lässt.

Paul Hack fragt ob ein neues Mitglied sofort „pompier de support“ werden kann?

Paul Schroeder antwortet, dass diese Möglichkeit bei Jugendfeuerwehrleuten besteht, jedoch ist dies nicht bei Erwachsenen vorgesehen.

Marc Mamer bemängelt, dass die Einsatz- und Instruktionsberichte von Anfang 2018 nicht gefragt worden sind. So entsteht ein Loch in den Statistiken.

Paul Schroeder meint, dass es dafür bestimmt eine Lösung gibt, es müssen wahrscheinlich jeweils 1 Bericht pro Semester gemacht werden.

Marc Mamer fragt wie es um die logistische Unterstützung der Amicale steht? Kann z.Bsp. die Amicale CGDIS Material (MTW) für Veranstaltungen nutzen? Hier gibt es gegensätzliche Aussagen von verschiedenen CGDIS-Verantwortlichen.

Paul Schroeder antwortet, dass dies mit Erlaubnis des Zenterchefs in Ordnung geht, jedoch gilt dies nicht für taktische Fahrzeuge, außer in Ausnahmefällen.

## 8) Verschiedenes

Keine weiteren Bemerkungen.



# ZENTRALVORSTAND

## VOM 15. DEZEMBER 2018

**Sitzungsbeginn:** 9:00 Uhr an der nationalen Feuerwehrschule in Niederfeulen

**Sitzungsende:** 11:30 Uhr

<b>Anwesend: HH.</b>	MAMER Marc JUNCKER Patrick GRISIUS Nico MARSON Claude	Präsident Vizepräsident Vizepräsident Generalkassierer	SCHWARTZ Const BIRSCHEIDT Carlo HEILES Serge	Vizepräsident Vizepräsident Generalsekretär
----------------------	--	---	--	---

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	SCHMITZ Christian	X	MELKERT Jos	
Osten	THILL Marcel	X	PEREIRA Alex	
Zentrum	GROHMAN Alain	EX	EVERAD Marc	X
Süden	GOEDERT Pierrette	X	PAULUS Joé	
Berufsfeuerwehr	BAUSTERT ANNICK	X		
JFA	HERMES Frank	X	-	
Inspektorat	HACK Paul	X	BARTZ Jean	
Instruktoren	PORTZEN Marc	X	-	
Ambulanciers	MITTEN Marc	X	-	
Gruppen Zivilschutz	Vakant		-	
Andere	Vakant		-	

### 1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Abschlussitzung des Monats Dezember. Der Exekutive Rat hat Paul Schroeder, Generaldirektor CGDIS, eingeladen um auf verschiedene Fragen einzugehen, er wird ab 10 Uhr anwesend sein

### 2) Präsenz der Mitglieder des ZV und des Exekutiven Rates

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 16 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist.

### 3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert die Delegierten über die ein- und ausgegangene Korrespondenz.

### 4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Frank Hermes möchte sich ganz herzlich bei den Kollegen für die gute Zusammenarbeit 2018 bedanken und unterstreicht, dass 2019 ein arbeitsreiches Jahr werden wird.

Marcel Thill, Delegierter der Region Osten, fragt ob ein Jugendlicher in 2 Amicales aktiv sein kann?

Frank Hermes antwortet, dass die Möglichkeit besteht und es bereits Fälle gibt. Dies trifft besonders auf Kinder zu die in 2 Haushalten aufwachsen.

### 5) Berichte + Fragen der Delegierten

#### Ambulancier

Marc Mitten, Delegierter der Ambulancier, fragt

ob schon neue Tarife für die Freiwilligen vom CGDIS (Posten in der Wehr, Bereitschaft,...) festgehalten wurden?

Marc Mamer antwortet, dass noch keine Arbeitsgruppe zusammengestellt wurde.

Bei der großen Übung in Esch/Alzette im Januar ist für die Freiwilligen kein Entgelt vorgesehen.

Diese Angelegenheit wurde bereits bei der letzten Vorstandssitzung des CGDIS vorgetragen, es wurde beantragt, dass auch die Freiwilligen eine Entschädigung erhalten sollen.

#### Instruktoren

Marc Portzen, Delegierter der Instruktoren, informiert den Zentralvorstand, dass Reiner Hesse Reklamationen und Verbesserungsvorschläge zum Thema Ausbildung hat.

Der Exekutive Rat wird sich gegebenenfalls mit ihm zusammen setzen um eine Diskussion zu führen.

### 6) Berichte des Exekutiven Rates

#### a) Formulare FNP

Der Verband wird kommende Woche Formulare an die Chef de CIS schicken, es handelt sich dabei um den Vorstand der Amicale und die Anträge für Dienstmedaillen und Verdienstkreuze.

#### b) Buvette ENSIS

Marc Mamer fragt den Zentralvorstand ob dieser damit einverstanden ist, dass Robi Kremer die Bar der Feuerwehrschule, im Auftrag des Verbands, weiter leiten soll?

**Der Zentralvorstand nimmt den Vorschlag einstimmig an.**

### c) Versicherungen

Zum Thema Versicherungen für die Amicales ist es wichtig, dass diese sich informieren welchen Risiken sie ausgesetzt sind und diese sollen versichert werden.

Außerdem sollen sich die Amicales informieren ob nicht bereits Versicherungen bei ihrer Gemeinde existieren. Es gibt nämlich Gemeinden die bereits Versicherungen haben, die Veranstaltungen ihrer Vereine abdecken.

### d) Goesdorf Wettbewerbsmannschaft

Eine Versammlung mit allen Beteiligten, die vorgesehen war, wurde leider abgesagt.

Nun sollen alle Beteiligten zu einer Unterredung in die Direktion eingeladen werden.

## 7) CGDIS: Generaldirektor Paul Schroeder nimmt an der Sitzung teil

Marc Mamer geht auf das Thema Médico ein. Bei einer Versammlung wurde das Anmeldungsformular (Réexamen) präsentiert, dort soll der Antragsteller seine Funktionen (Nominierungen) angeben. Es wäre jedoch besser wenn die Personaldirektion diese Informationen geben würde.

Paul Hack geht auf das Rundschreiben des CGDIS zum Thema Uniformierung ein.

Paul Schroeder erläutert noch einmal, dass es das Ziel war den Amicales möglichst viel Selbstbestimmung zu lassen, so dass sie die Uniform bei lokalen Veranstaltungen tragen können.

Marc Mamer bemerkt, dass es in Zukunft gut wäre wenn Rundschreiben auch in deutscher Sprache veröffentlicht werden sollen.

Christian Schmitz teilt Paul Schroeder mit, dass manche Feuerwehrleute beim Médico von A auf B runtergestuft wurden. Dies ermöglicht ihnen zwar noch mit dem Krankenwagen mitzufahren, aber viele von diesen Personen sind in Zentren tätig, die nicht über Krankenwagen verfügen. Diese Personen gehen dem System verloren.

Paul Schroeder antwortet, dass nicht viele durchgefallen sind. Die Kriterien des Médico sind nicht verschärft worden, es wird sich nur genauer daran gehalten.

Marc Portzen trägt einige Bemerkungen vor. Ein paar Gemeinden haben ihm mitgeteilt, dass sie nicht zufrieden sind dass sie bei der Organisation der 1. Hilfe Kurse in ihrer Gemeinde nicht mehr involviert sind. Sie beschweren sich auch, dass zum Abhalten von 1. Hilfe Kursen viele Ansprüche gestellt werden, ein Saal muss Internetempfang haben, einen Projektor, usw.

Auch bemängelt er die Informationspolitik beim CGDIS. Bei vielen Gemeinden ist noch nicht angekommen, dass die früheren Wehren jetzt in Amicale und Zenter unterteilt sind und dass die Amicales jetzt Vereine der Gemeinde sind. Weil sie in den CGDIS einzahlen, denken viele dass sie nach wie vor vom Material und auf die Dienste der Feuerwehr zurückgreifen können wie es ihnen beliebt.

Die Arbeit als Instruktor im CGDIS wird außerdem erschwert weil das informatische „portail“ noch nicht steht. Es ist umständlich, weil man sehr viele Passwörter hat und man in jedem Programm einzeln Änderungen vornehmen muss.

Paul Schroeder antwortet, dass man engeren Kontakt mit den Gemeinden aufnehmen will um die Zusammenarbeit zu verbessern. Zum „portail“ bemerkt er, dass dieser nötig ist um alle Plattformen mit einem einzigen Login zu verbinden.

Marcel Thill fragt ob es möglich ist bei der Planung der zukünftigen Kasernen einige Quadratmeter zum Lagern für die Amicale vorzusehen.

Paul Schroeder wird dies an die zuständige Abteilung weiter leiten, dies soll in die Musterplanung mit einfließen.

Marc Everad fragt wie es um die Werkswehren steht?

Paul Schroeder antwortet, dass auch die Werkswehren in Zukunft in den CGDIS integriert werden sollen, dies hat aktuell aber keine Priorität.

## 8) Verschiedenes

### CTIF Kommission Frauen im Rettungswesen

Annick Baustert informiert die Delegierten über die CTIF Sitzung in Wien. Es war ein interessanter Austausch mit den Anwesenden, Themen waren Material, Bekleidung, Leadership, Kommunikation usw.

### FEU Meeting

Annick Baustert nahm mit Serge Heiles an einem FEU Meeting teil. Sie präsentierte einen Kurzfilm „close the door before you doze“, welcher zeigt wie eine geschlossene Zimmertür besseren Schutz im Brandfall bietet.

### CTIF Kommission Geschichte

Patrick Juncker nahm an einer CTIF Sitzung der Kommission Geschichte in Celle teil.

# EINSATZFAHRZEUGE

## CIS GREVELS MEHRZWECKFAHRZEUG MZF 2.1



### Daten:

<b>Hersteller:</b>	Iveco	
<b>Modell:</b>	Daily 70C18 Hi-Matic	
<b>Eigengewicht:</b>	3165 kg	
<b>Gesamtgewicht:</b>	7000 kg	
<b>Maße:</b>	Länge: 7150 mm	Breite: 2340 mm
<b>Hubraum:</b>	2998 cm <sup>3</sup>	Höhe: 2460 mm
<b>Leistung:</b>	132 kW	
<b>Kraftstoff:</b>	Diesel	
	Fahrzeug ist mit einer zuschaltbaren Differentialsperre ausgerüstet	
	Hinterachse luftgefödet und absenkbar	
<b>Auslieferung:</b>	Garage Jourdan Kehlen	
<b>Warnmarkierung:</b>	QB Designs aus Holzem	



### Feuerwehr technischer Aufbau:

<b>Hebebühne:</b>	Ausgeführt durch die Firma Adik Fahrzeugbau aus Mundersbach in Deutschland Hersteller DHOLLANDIA aus Lokeren in Belgien
<b>Modell DHLM.10</b>	
<b>Lastenschwerpunkt :</b>	1000 kg bei 750 mm Distanz vom Heck entfernt 450 kg bei 1250 mm Distanz vom Heck entfernt
	Die Hebebühne ist mit einer Abrollsicherung sowie Fußschaltung ausgerüstet Im Kastenaufbau besteht die Möglichkeit die Beladung flexibel mittels Sperrstangen und Rollbehältersicherungen an Airline-Schienen zu sichern.
<b>Lichtmast:</b>	4,5 Meter manuell ausfahrbarer Teleskopmast mit 2 x 12 Volt LED Strahlern Bedingt durch die niedrige Höhe des Stellplatzes im Feuerwehrlokal musste der Kastenaufbau etwas niedriger aufgebaut werden. Hinter dem Fahrerhaus befindet sich ein fester Aufbau. Hinter den Rolladen in G3 und G4 befinden sich in Spezialbauweise niedrigere, aufgebaute Rollcontainer welche eine seitliche Entnahme einzelner Teile der Beladung der Container ermöglichen. Wird die ganze Beladung des Containers gebraucht wird er wie die restlichen Rollcontainer direkt über die Ladebordwand am Heck entnommen.

**Beladung:**

- Mannschaftskabine:**
- 3 Adalit L300 Power Handleuchten
  - 2 Warnkegel für Adalit Leuchten
  - 4 Handsprechfunkgeräte
  - 1 Feuerlöscher PG 2
  - 1 First Responder Rucksack
  - 2 Wolldecken

**Geräteraum G1**

- 5 A- Saugschläuche, 1 A-Saugkorb, 1 Saugschutzkorb, 3 Kupplungsschlüssel,
- 2 Arbeitsleinen, 1 Sammelstück A-2B, 1 Übergangsstück A-B, 1 Verteiler B- CBC,
- 1 Übergangsstück B-C, 1 Übergangsstück C-D, 2 Hohlstrahlrohre AWG Turbotwist,
- 2 Hohlstrahldüsen T2400 TT (130-235-400 l/min), 1 Hohlstrahlrohr AWG Turbospritze 2750B (360-550-750l/min), 1 Mehrzweckstrahlrohr D, 1 Standrohr NW80,
- 1 Oberflurhydrantenschlüssel, 1 Unterflurhydrantenschlüssel, 1 Hydrantendeckel-Hammer,
- 1 Hydrantendeckel-Heber/Magnet, 1 Schachthaken klein, 1 Schachthaken groß,
- 5 B- Druckschläuche, fest eingebautes Ladegerät für TS, 1 Tragkraftspritze TS Rosenbauer Fox,
- 1 Trichter

**Geräteraum G3**

- Auf Rollcontainer gelagert:
- 1 Hochdruckbelüfter Leader Turbo Hurricane MT165, 2 Benzinkanister à 5 l,
  - 2 Schlauchtragekörbe, 1 Waldbrandkoffer (3xD-Druckschlauch 15 Meter 3 x AWG Hohlstrahlrohr HS7-D, 1 x Verteiler C-DCD 1 Druckschlauch C42), 1 Schornsteinwerkzeug

**Unterbaukasten:**

- 2 Schlauchbrücken faltbar Typ „Crocodile“

**Geräteraum G2 :**

- 1 Akkuschrauber Bosch GSR 14,4 V-LI incl. Metall+Holzbohrer sowie Stufenbohrer + Bitset
- 1 Ladegerät Akkuschrauber incl. 2 Ersatzakkus (über Fahrzeugeinspeisung geladen)
- 1 Schlagbohrmaschine Makita HP2071F incl. Steinbohrer
- 1 Säbelsäge Milwaukee M18CSX-502X
- 1 Ladegerät Säbelsäge incl. Ersatzakku (über Fahrzeugeinspeisung geladen)
- 1 Winkelschleifer 230mm Makita GA9020
- 1 Winkelschleifer 125mm Makita 9558NB
- 1 Koffer Handwerkzeug, 1 Koffer Spezialwerkzeug Maschinenunfälle
- 1 ZiehFix, 1 Stromerzeuger Endress 1408 Super Silent Plus (15,0 kW),
- 1 Abgasschlauch, 1 Powermoon Profi 1 (1000W HQI), 1 Vorschaltegerät Powermoon,
- 1 Dreibeinstativ, 2 Kabeltrommeln Eisemann (20 Meter), 2 Triopan Faltwarndreieck
- 5 Faltwarnkegel, 8 Powerflare- Warnblitze, 1 Kasten mit Absperrband /Klebeband/ResQ Tape,
- 1 Kasten Abspannset Dreibeinstativ/ Stromverteiler DeltaBox 230 V, 2 Schaufeln,
- 2 Besen, 1 Auszug zum Abstellen der Koffer (Vorbereitung Werkzeug)

**Geräteraum G4 :**

Rollcontainerbeladung kann einzeln seitlich (wie G3 ) oder gesamter Container über Heck entladen werden

**Beladung****Rollcontainer :**

- 1 Koffer Glasmaster + Zubehör (Splitterschutz, Patientenschutz, Schutzbrillen, Schutzmasken),
- 1 Koffer Spanngurte + sonstige Befestigungsmittel (Zurrpunkte für Airline-Schienen), 1 Koffer Rettungsleinen, 1 Koffer Verbrauchsmaterial, 1 Koffer Schnittschutzhose/Helm + Zubehör
- Kettensäge, 1 Teleskopleiter 4,4m, 1 Vorschlaghammer,
- 1 Feuerwehraxt, 1 Feuerwehrbeil, 1 Halligan Tool, 1 Brecheisen klein, 1 Bolzenschneider,
- 1 Kettensäge Stihl MS261C, 1 Doppelkanister, 1 ausziehbare Plattform zum Abstellen der Koffer

**Unterbaukasten:**

- 1 Feuerlöscher PG 6

**Geräteraum Heck :**

- Korbtrage, Spineboard mit Gurtsystem,

**Rollcontainer Greifzug mit Anschlagmittel,**

- 1 Kasten Greifzug MZ 32, 1 Kasten Erdanker Größe 2 mit 12 Heringen,
- 1 Kasten Anschlagmittel (Rundschlingen + Schäkel), 1 x 30 m Seil, Ø 16 mm, mit Lasthaken
- 1 Vorschlaghammer, 1 Spitzhacke, 1 Brecheisen lang, 1 Nageleisen

**Rollcontainer Schlauch, 15 B- Druckschläuche, 1 Boden-Schlauchaufroller „Rolly“, 2 Schlauchbrücke faltbar „Crocodile“,****Folgende Rollcontainer sind momentan in Vorbereitung:**

Rollcontainer Löschwasserbehälter (Waldbrand)

Rollcontainer Absturzsicherung

Rollcontainer Rüstholtz

Rollcontainer Ölbekämpfung

Dieses Fahrzeug wurde zu 85% durch die Gemeinde Wahl finanziert, 10 % steuerte die Amicale Gréiwelser Pompjeeën hinzu, die restlichen 5 % wurden mit Hilfe von Sponsoren durch die Aktion "Ären Numm op engem Pompjees-Camion" finanziert.

## CIS SCHIFFLANGE MZF 1



### Daten:

<b>Hersteller:</b>	Ford Deutschland
<b>Modell:</b>	Ranger
<b>Eigengewicht:</b>	2316 kg
<b>Gesamtgewicht:</b>	3270 kg mit Anhänger: 6000 kg
<b>Anhänger selbst:</b>	Ungebremst: 750 kg Gebremst: 3500 kg
<b>Hubraum:</b>	3198 cm <sup>3</sup>
<b>Leistung:</b>	147 kW
<b>Kraftstoff :</b>	Diesel
<b>Auslieferung:</b>	Luxmotors Foetz

Das Fahrzeug wurde integral aus der vereinseigenen Kasse (A.S.B.L.) finanziert.

**Zur Beladung gehören:** Set zur Bergung und Transport von verletzten Personen in unwegsamen Gelände (Schleifkorbtrage, Vakuummatratze, Schaufeltrage, Tragetuch, Einwegdecke, Absturzsicherung ), Erste Hilfe Rucksack, halbautomatischer Defibrillator Cardiac Science G3 , Absperrband 500 m, Pulverlöscher PG 6, 2 Handsprechfunkgeräte  
Zum Ausleuchten der Ladefläche des Fahrzeugs befinden sich 2 LED- Scheinwerfer am Dach. Die Einsatzstelle kann nach Wunsch über integrierte LED- Scheinwerfer im Blaulichtbalken ausgeleuchtet werden.  
Unter dem Kühler befindet sich eine fest eingebaute elektrische Seilwinde von WARN –USA Typ M 8000 mit 9,2 mm Kunststoffseil und 30 Meter Länge Zugkraft : 3600 kg (Bruchlast 9000 daN)

## CIS SCHIFFLANGE HLF2-1



### Daten:

<b>Hersteller:</b>	Mercedes-Benz Deutschland
<b>Modell:</b>	1530 Atego
<b>Eigengewicht:</b>	13470 kg
<b>Höchstzulässiges Gesamtgewicht:</b>	16000 kg
<b>Hubraum:</b>	7698 cm <sup>3</sup>
<b>Leistung:</b>	220 kW
<b>Kraftstoff:</b>	Diesel ( Euro 6 )
<b>Maße:</b>	Länge: 8600 mm Breite: 2500 mm Höhe: 3400 mm
<b>Auslieferung:</b>	Mercedes – Benz Leudelingen

Beim Fahrzeug handelt es sich um einen Ziegler- Vorführwagen und wurde integral von der Gemeindeverwaltung Schifflingen finanziert.



**Aufbau:**

Albert Ziegler GmbH aus Giengen/Brenz – Baden-Württemberg Deutschland

Typ: HLF2-1

Ziegler Z-Cab mit Airbags auch im Mannschaftsraum (Z-Protect)

Inhalt des Löschwasserbehälters : 2000 l

Inhalt des Schaummittelbehälters : 120 l Mehrbereichsschaummittel



Feuerlöschkreiselpumpe: Typ EN 1028- FPN 10-2000-1HL

Leistung: Nennförderstrom 2000 l/min

Nennförderdruck 10 bar

Nenndrehzahl: 3700 min -1

Übersetzungsverhältnis zwischen Motor + angetriebene Aggregate : 1:1

Grenzdruck: 17 bar

Entlüftungseinrichtung : Trokomat (Trockenkolbenentlüftungspumpe)

Schaumzumischanlage: Typ EN 16327 DZA 4 / 0,2 – 3,0

Nennförderstrom: 400 l/min

Nennförderdruck: 10 bar

In der Mitte hinter der Mannschaftskabine: Ab Boden 6 Meter elektropneumatisch ausfahrbarer Lichtmast mit 8 LED- Scheinwerfer

Unter der vorderen Stoßstange befindet sich ein aus 8 Düsen bestehender Sprühbalken

Beladung linke Fahrzeugseite: Erwähnenswert:



Sprungretter (Sprungkissen) von Vetter

Kühlschrank mit Mineralwasserflaschen

Überdruckbelüfter von Tempest Typ HP 18 H 200 mit Benzinmotorantrieb Honda GX 200

Beladung rechte Fahrzeugseite : Erwähnenswert



Stromerzeuger Eisemann mit 13 kVA Leistung

(Dieser Stromerzeuger kann durch Canbus-Steuerung vom Heck des Fahrzeugs bedient werden)

Rettungssatz von Weber Hydraulik mit Spreizer SP 53 und Schneidgerät RSU 200-107

Antriebsmotor des Rettungssatzes: Honda GX 160

Zusätzlich Rettungszylinder verschiedener Größen

Am Heck befestigt: 2 abnehmbare Haspeln für Löscheinkehrssicherung

Schnellentnahmeverrichtung für tragbare Leitern und Saugschläuche.

## CIS SCHIFFLANGE TELESKOPMAST TM 32



Der bereits seit dem Jahre 2000 im Einsatz stehende Teleskopmast wurde letztes Jahr mit einer zusätzlichen Umfeldbeklebung versehen.

### Zur Beladung erwähnenswert:

Stromerzeuger 8 kVA, Absturzsicherung, Sprungretter, elektrischer Belüfter von Leader Typ ES 220 Easy Pow'air mit 230 Volt Elektromotor 1,5 kW Leistung, Schornsteinwerkzeug, Handwerkzeug, Verkehr- Absicherungsmaterial, Feuerlöscher PG 12  
Maximale Belastung des Arbeitskorbs: 300 kg ( 3 Personen à 90 kg + 30 kg Zuladung Werkzeug)

### Daten zum Fahrzeug:

<b>Hersteller :</b>	Fahrgestell: Iveco		
<b>Modell:</b>	ALP320 L (Aerial Ladder Platform)		
<b>Maße:</b>	Länge 9200 mm	Breite: 2500 mm	Höhe: 3270 mm
<b>Eigengewicht:</b>	18310 kg		
<b>Gesamtgewicht:</b>	19000 kg		
<b>Hubraum:</b>	7790 cm <sup>3</sup>		
<b>Leistung:</b>	218 kW		
<b>Kraftstoff:</b>	Diesel		

## CIS AEROPORT (FLUGHAFENFEUERWEHR LUXEMBURG) ABROLLBEHÄLTER AB- UMWELTSCHUTZ (DEPOLLUTION)



Als Nachtrag zum „Letzebuerger Pompjee Nummer 5 / 2018“ wird hier noch der in Eigenregie von den Mitgliedern der Flughafenfeuerwehr aus einem normalen Flachcontainer aufgebaute AB-Umwelt vorgestellt. Dieser findet hauptsächlich Verwendung bei allen Verschmutzungen betreffend ausgelaufenem Kerosin und Hydrauliköl auf dem Flughafengelände. (z.B. beim Betanken von Flugzeugen, Leck an Leitungen usw.)

- Zur Beladung gehören:**
- Großer Alu-Trichter mit dazugehörendem Stativ. Dieser wird unter einen Flugzeugflügel gestellt um auslaufendes Kerosin aufzufangen und in einen Auffangbehälter zu leiten
  - Gitterbox mit PVC-Behälter Inhalt 1000 l
  - Entsorgungsbehälter GB-Gefahrgut Inhalt 800 l
  - 2 Plastikkannen mit je 16 Säcken LINGO DRY ALL PURPOSE ABSORBENT Granulat Ölbindemittel
  - Handstreuwagen GEMO zum Aufbringen des Ölbindemittels auf verschmutzte Oberfläche
  - Plastikkwanne mit 5 l Behälter DEG245 zum Entfernen von Fett und Kohlenwasserstoffen,
  - 4 Behälter à 10 l Inhalt NOKOMIS,
  - 2 Behälter à 10 l BIORAK zum Entfernen von Hydrauliköl,
  - Plastikkwanne mit Rückentrage-Sprühkanister zum Aufbringen von Nokomis, Auffangwanne gummiert,
  - 3 Kunststoffeimer à 10 Liter Inhalt,
  - Kunststoffwanne mit Holzkeilen,
  - Deckel für Fässer,
  - Sack mit Stoffflappen,
  - Anschlußschlauch für Trichter,
  - Kunststoffbehälter mit 3 kleinen, 3 mittleren sowie 1 großen Behälter
  - 2 Auffangbehälter aus Kunststoff
  - 3 Besen, 2 Schaufeln, 3 Mülltonnen mit Granulat gefüllt,-
  - Alu Leiter 2 m,
  - Geschlossener Kunststoffkasten mit ex- geschützter Umfüllpumpe, Faßpumpe, Tauchpumpe samt Zubehör

An der Außenwand des AB- Umwelt befindet sich auf jeder Seite ein Pulverlöscher PG 6



## CIS REMICH WECHSELLADERFAHRZEUG (WLFA 1.1)



### Daten:

<b>Hersteller:</b>	MAN- Deutschland		
<b>Maße :</b>	Länge: 7115 mm	Breite: 2500 mm	Höhe: 3050 mm
<b>Eigengewicht:</b>	10025 kg		
<b>Gesamtgewicht:</b>	25000 kg mit Anhänger: 44000 kg		
<b>Hubraum :</b>	9973 cm <sup>3</sup>		
<b>Leistung:</b>	250kW		
<b>Kraftstoff :</b>	Diesel		

Das Fahrzeug wurde gebraucht bei der Berufsfeuerwehr Rotterdam- Hafen erworben und integral von den Gemeindeverwaltungen Remich/Bous/Stadt Bredimus finanziert.

### Daten zum Lasthaken:

<b>Hersteller:</b>	Technamatics B.V. aus Hoogeveen- Holland		
<b>Gewicht :</b>	938 kg		
<b>Betriebsdruck :</b>	275 Mpa		
<b>Hebekraft:</b>	150 kN		

### Beladung:

- Gerätekasten linke Fahrzeugseite: Anschlagmittel
- Rückwand hinter der Mannschaftskabine : Pulverlöscher PG 6

## CIS REMICH GERÄTEANHÄNGER „UMWELT“ (DÉPOLLUTION)

Aus einem ehemaligen TSA der Feuerwehr Bous entstand in Eigenregie ein Geräteanhänger „Umwelt“. Über 2 eingehängte Laderampen kann der Anhänger mit 4 Rollcontainern beladen werden. Der Inhalt dieser Container besteht aus Material hauptsächlich für ausgelaufene Flüssigkeiten (Mineralöl, Benzin, Hydrauliköl usw.)



### Daten:

<b>Hersteller:</b>	Ets. Kass - Bous		
<b>Maße :</b>	Länge : 4500 mm	Breite: 2350 mm	Höhe: 2000 mm
<b>Eigengewicht:</b>	810 kg		
<b>Gesamtgewicht:</b>	2000 kg		
<b>Stützlast:</b>	100 kg		

**Beladung:**

- Rollcontainer mit 15 Säcken Ölbindemittel ÖKOPUR GRANULAT FIN
- Rollcontainer mit VEPRO Kanaldichtkissen 3 verschiedener Durchmesser samt Zubehör, 2 Schaumgummi Abdichtungen für runde Kanaldeckel, 2 Arbeitsleinen, Plastiktüten,
- Rollcontainer mit 380 Volt Kabeltrommel ex.gesch., Plastikkästen mit Übergangsstücken, Verbindungsstücken usw. aus Speziallegierung (nicht funkenbildend), Saugkorb, Trichter, Absperrband 500 m, EX geschützte Umläppumpen von ELRO, Kupplungsschlüssel, Erdungskabel, Aufsaugschieber (raclette)
- Rollcontainer mit 5 Kanister à 20 l NOKOMIS

In einer Alu- Ablage hinter den Rollcontainern befinden sich 2 Verlängerungsrohre zum Anschluss an eine Fasspumpe oder Schläuche (ein Rohr aus Kunststoff, ein Rohr aus Inox) sowie 4 B- Saugschläuche mit nicht funkenbildenden Kupplungen.

Auf dem Dach befindet sich ein Alukasten mit 2 Schaufeln und 2 Bürsten.

Der Wechselleader mit aufgesetztem AB- Umwelt sowie der angekuppelte Anhänger bilden bei Einsätzen eine Einheit (dépollution).

## CIS REMICH AB- BÜRO



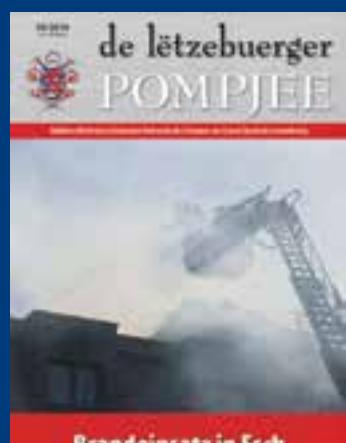
Dieser AB- Büro wurde von der deutschen freiwilligen Feuerwehr Vilshofen als Gebrauchtkontainer erworben.

Dieser AB dient bei öffentlichen Veranstaltungen, Ausstellungen, Sportereignissen als Aufenthaltsraum für diensttuendes Rettungspersonal. Dieser AB- kann ebenfalls mit wenigen Handgriffen zum Rettungsposten mit Behandlungsraum genutzt werden  
An 3 Seiten des AB- Büro befinden sich Scheinwerfer an den Dachkanten.

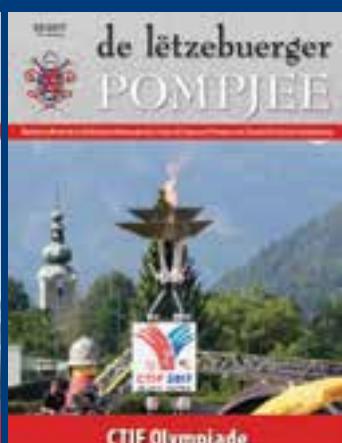
Maße: Länge: 6,5m Breite: 2,50 m Höhe: 2,80 m



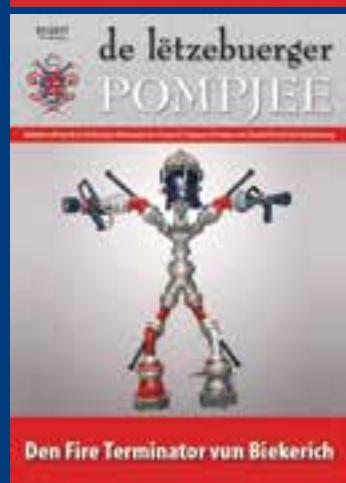
**Brausch R. - Redaktion**



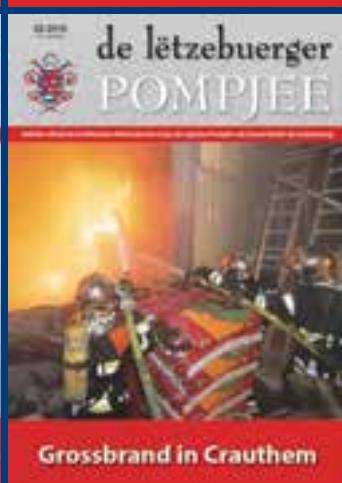
Brandeinsatz in Esch



CTIF Olympiade Villachonfire



Den Fire Terminator von Biekerich



Grossbrand in Crauthem

## Foto Concours fir d'Titelsäit vum lëtzebuerger Pompjee

- Du bass e begeeschterten Fotograf.
- Du bass am CGDIS aktiv.

D'Redaktiounskommissioun vum Pompjeesverband sicht flott Fotoen fir op seng Titelsäit.

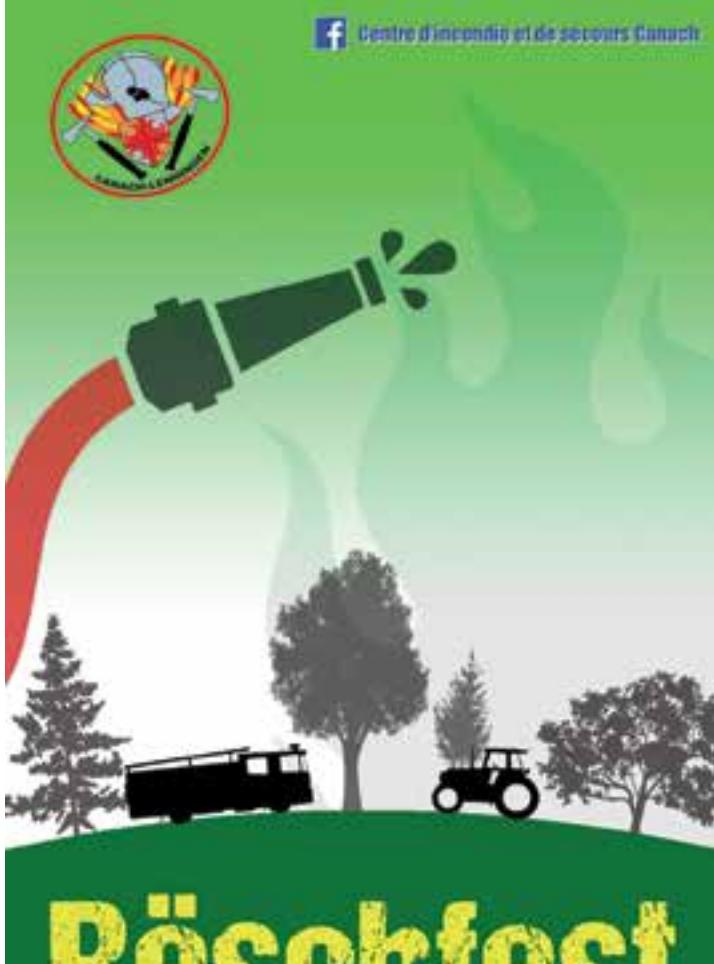
D'Fotoen müssen an enger héicher Qualitéit sinn an am beschten am Héichformat.

D'Fotoen kënnen vun Asaz, Amicale Veranstaltungen oder och méi wäitleefeg a Relatioun mam Rettungswiesen sinn.

Schéck ons w.e.g. deng Foto un folgend Emailadress: presse@fnsp.lu mam Numm vum Auteur an em wat et sech genau handelt.

Déi beschte Fotoen drécke mir op der Titelsäit vum lëtzebuerger Pompjee of mat engem Kredit un den Auteur op der 2. Säit.

D'Redaktiounskommissioun vum lëtzebuerger Pompjee



# Bëschfest zu Kanech

**29-30. 05. 2019**

**Christi Himmelfahrt am Haardter Bësch**

Mëttwoch, den 29. Mee

**Afterwork**

ab 18:00 Auer



Donneschdeg, den 30. Mee

**Bëschfest**

- De ganzen Dag huer:
  - Ausstellung von historischen Asazgelisten
  - 8. international al Traktertreffen

- |       |   |
|-------|---|
| 8:00  | Ukommun vun den Traktern                        |
| 9:45  | Bépart vum „Memorial Tour Jean-Claude KIEFFER“  |
| 11:00 | Apéritif  |
| 11:45 | Concert vun der „Sandweiler Stropp“             |
| 13:00 | Arrivée vum „Memorial Tour Jean-Claude KIEFFER“ |
| 14:00 | Kompetitoun „Schlauchzeten“                     |
| 16:00 | Präisnwerereechungen                            |
| 16:30 | Concert vun der „Harmonie Wurmelsange“          |



UP 4



## LÖSCHKRAFT GIBT SICHERHEIT.



Mit 1900 l/min ist die ULTRA POWER 4 die leistungsstärkste ihrer Klasse. Unsere vibrationsarme und laufruhige Tragkraftspritze ist ergonomisch optimiert, nutzerfreundlich und aufgrund der automatischen Fliehkraftkupplung leicht zu bedienen. Serienausstattung ist eine Halterung für einen ABC-Kupplungsschlüssel und ein 1500 Lumen starker LED-Arbeitsscheinwerfer.

Optional ist die Unterbodenbeleuchtung: Zwei Resolux 199 LED-Leuchten erhellen den Arbeitsweg zur Einsatzstelle. Das Übertemperaturventil kontrolliert die Abgabe von über 60° C heißem Wasser: Kühles Frischwasser kann nachfließen. Für Ihre Sicherheit – und die Sicherheit derer, die Ihre Hilfe brauchen.

ZIEGLER – wir geben Sicherheit.



### KONTAKT

Herr Carlo Keiser  
Tel. +352 621 390 436

**Ziegler**

[www.ziegler.de](http://www.ziegler.de)